P. CORVAT
&
C. SMANIOTTO

BIBLIOTECA CIVICA
UDINE
Misc.
SFF
103.
1

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
"G. I. ASCOLI,,
UDINE
BIBLIOTECA
N. 408394 Misc. 103.1

TEATRO FRIULANO N. 4

COSTANTINO SMANIOTTO

La rosade de la sere

Commedia friulana in tre atti

UDINE
Libreria Carducci Editrice
1924

TEATRO FRIULANO N. 4

COSTANTINO SMANIOTTO

La rosade de la sere

Commedia friulana in tre atti

UDINE
Libreria Carducci Editrice
1924

PROPRIETÀ LETTERARIA RISERVATA

Per la rappresentazione rivolgersi
alla « Società Filologica Friulana ».

Tip. D. Del Bianco e Figlio - Udine

PERSONE DELLA COMMEDIA

SIOR AGNUL — *marît di*
SIORE GIGE — *mari di*
MARIE
SIORE NENE — *none di Marie e mari di Agnul*
NINO — *morôs di Marie*
SIOR ENRICO — *negoziant*
TONI — *amì di sior Enrico*
MENI — *pari di Nino*
COPARI GUSTO
UN PUESTÌN

Scenario unico per tutti tre gli atti

Stanza di passaggio in una casa di contadini.
A destra porta che mette in cucina. — Nel fondo una porta e due finestre aperte che danno su una terrazza, dietro la quale c'è l'orto.
A sinistra in fondo la comune e vicino al proscenio la porta che dà nel tinello.
Un armadio vicino alla porta del tinello. — Un tavolino nel fondo con sopra diverse gabbie di uccelli e strumentti da uccellatore. Un tavolo grande avanti a sinistra con molta biancheria, sulle due finestre nel fondo diversi vasi di fiori e sulla terrazza attrezzi da contadino.

ATTO I

SCENA I.

Siore Gige è intenta a cucire seduta vicino al tavolo. Toni sta guardando gli uccelli rinchiusi nelle gabbie.

TONI

Mi diseve sior Enrico, che ché vece stròlighe lu à ricevût come un cian..... A capirês, cusì no va.

GIGE

Eh!.... mi vignarà a tîr... e jè ore di finile... Viodeso, Toni, jè e à ràbie parcè che nus à regalât el «moscato», parcè che i à mandât i scarpìns a Marie e parcè che co'l ven cà, no la conte nance.

TONI

Ma la creanze in ogni mût....

GIGE

(*Pausa*) Ce co vevi di dìus jo, Toni: la frute si vergogne; el siôr i à mandât, va ben, i scarpìns, ma,

capirês, je non ju met; sarès come una scarpe e un zocul cun chei vistìz che à..... Che no'l vès di ciapàse par chel?.... Spiegàigi vô: fin che no i farìn un vistidùt di sest.....

TONI

Po no stait a dasi pinsìr; lui al capìs dut. Se no lu à fat, no passarà zornade che al sarà cà ance chel. Ma no me spieghi po cheste stòrie.....

GIGE

E jè clare.

TONI

Se cui scarpìns o ài puartât ance l'abit te ciàmare dal sior?

GIGE

Po, diseso dabòn?

TONI

E un dôs oris dopo, lui stes mi veve fat capì che lu veve fat rivà in puart?

GIGE

No me spieghi. E vignarà ben dabàs.

TONI

Eh, benedete; lui al scomenze da lis fondis e po sù, sù fin c'al rivarà al curnisòn.

GIGE

Ce intindeiso di dî?

TONI

La ciase dal pùar e à dome la linde, la ciase dal sior e à un biel cumisòn. Uè i scarpìns, po cialsis di sede, còtulis cun tant di ricàm e, par finì, el ciapiel. Nol è el prin sior c'al ven a pojàsi in campagne.

GIGE

Son dutis corotis in citât.

TONI

Ma sì, benedete; no vedeso? Al à mitût a puest el pari, contentade la mari e in fin al è rivat e fie, e par je al divente mat. Insumis, starês ben voaltris, ben la fie..... e ben jo.....

GIGE

Pal ben di me fie, soi pronte a fá qualunque sacrifizi.

TONI

Soi vignût cà par ciacarà.... capiso?.....

GIGE

Diseimi pûr.

TONI

Bisugne decidi la frutate a bandonà chel altri.

GIGE

Se la frutate i tache, come che mi pâr, al è un afar di pôc.

TONI

Eh! che i tachi, soi sigûr; e jè ogni dì cun lui là insòmp da l'ort, e chel l'è ben, capiso?

GIGE

L'intrìc plui grant, sarà la none che si è za inacuarte di alc e za scomenze a bruntulà.

TONI

Al è un ues dûr, e jè fine la none..... Eh! nance me no mi ciale di bon voli dopo che 'o ài scomenzât a meti pît cà dentri. 'E jè po malfidente come lis pàssaris.

GIGE

E se ciacarassis vô cun je? La cognosês pur ben!

TONI

Orpo, se si cognossìn..... E' sin vècios amîs, anzit, ma che stedi fra di nô, vìn fat ance l'amôr in *illo tèmpore*. La ciaparai pal debul. Ma ciale ce idee magnifiche! Benòn, benòn.

E à vût un debul par me e dopo restade vèdue, mi veve ance fat intindi, mi capîso, che no sarés stade malcontente, e a ricuardai cumò ciartis màgagnis, spèzie de zoventût, si podarés convìnzile.

GIGE

Convinzi o no convinzi, e jè decidude che la me famee e vedi di cambià rango.

Ma l'à dite une maghe che altre dì, che no jè lunge.

TONI

Eh, benedete! Là che tete la fie, tete la mari, tete il pari e duc' i boins fedei cristians.

GIGE

O scomensi intant cul fai scrivi subit une letare come che si devi a Nino. Vae ben?

TONI

Podês là cun calme. Co' la frutate viodarà cui siei voi, come cal è biel el mont, no tardarà je stesse a decidisi. E po lait là, che jò lu sai! E jè inamorade cuete vuestre fie.

Al è un oseladôr in gamba. Procurait pluitost di meti vuestri marît su la buine strade..... di fai capí la robe un pôc a la volte par che no i sepi di novitàt dut in t'un colp. (*Si sente a tossire la nonna*).

GIGE

E jè la vece. Lait, lait, l'è miôr che no us viodi cun me. No stin a dài motîf.

TONI

Po si capìs.... o voi..... e mi racomandi (*Va fino alla porta, poi ricordandosi*:) 'O mi dismenteavi. Al vignarà tôr lis nûf a cirì vuestri marît.... (*Malizioso*) o la frutate po..... Vuestri marît lu à invidât a mangià i ucei a cene..

GIGE

Chel basoâl! E no mi à dit nuje?! Vês fat ben a visàmi.... ma sì gió, al à piardût el ciâf chel mostro di om. Orpo, lait, lait; cumò po 'è càpite.

TONI

Ariviòdisi! (*Toni se ne va e Gige, che aveva smesso di cucire, ritorna al suo lavoro. Nene esce dalla porta della cucina con un cestello e la roncola per tagliuzzare la verdura*).

SCENA II.

NENE

(*Guarda attentamente Gige, la quale continua il suo lavoro senza curarsi di lei*:)

Cio'! E jè za la tiarze volte che 'o viôt me gnezze scuindude daûr la cise, dulà che la murae jè plui basse.... Si podarèssial savé cui c'al è chel zerbinòt che i fâs tant lis bielis?

GIGE

No sai, ve'; ma... sês ben sospetose vô!

NENE

Soi stade mari ance jo, e mi soi simpri interesade dai fîs.... e specialmentri des fiis.

GIGE

Va ben; ma capirês che Marie no jè po una frutine par che la tegni di vôli.

NENE

Va ben (*pone nel cestello un vaso di fiori che leverà dalla finestra, nel fondo*).

(*Riprende*) E cui isal chel mat di un dafaròn c'al jere cà cumò?

GIGE

(*Fra sè*) Lu à viodût. (*A Nene*) Seso jevade cun ché?

NENE

Rispuint.

GIGE

Ce us interèssial po tant?

NENE

Se mi interesse? Altro!... Cà dentri sucedin dai trucs che, la fe', non mi plasin. Miò fî al devente ogni dì plui barbezuàn.

GIGE

Al ciape chel, pùar om.

NENE

Sì, la fè, barbezuan.... che cà dentri, da che l'è mont, no si à mai vidût plui di un morôs, e nance no jè mai stade mari che vedi roseât su la fie.

GIGE

Ma deventaiso mate? (*Vorrebbe andarsene, ma Nene la trattiene*).

NENE

Rispuint. Cui isal?

GIGE

Se savessis cui c'al è, e se savessis el ben che chel zovin l'à fat e nestre famee, no faressis cussì, no. Ance che altre dì c'al è stât cà al si à ben lementât di vô..... Se no jeri jo a salvà la situazion.....

NENE

Miò fì al piardeve el gnûf impiego.... ise cussì?

GIGE

Propit.... par cause vuestre.

NENE

Ma no l'onôr. Eh, bambine, soi vece jo e lis capìs a nâs ciartis robis! Mal vês imbambinît chel puar om.

GIGE

(*Alzando la mano come per colpire la vecchia*) Sintîle ce che dîs... Se nol fos par ciarz riguarz.....

NENE

(*Sdegnata pel contegno della nuora*) Su mo, vergognose! In cheste ciase si svuazze tal vin e tai licôrs; di dulà vègnie fûr dute cheste robe?

GIGE

Oh, ben po! Tanc' rindicòns!

NENE

Al diaul no i plâs di sintí el «quiàbitat».... Ma, benedete.....

GIGE

Jo o dîs invezit, che sicome no vês podût mai viòdimi cà dentri, o tirais fûr duc' i rimpìns par ciatà da dî.

NENE

Urce!.... E manciài di rispiet ai vècios? Che no lu sepi to marît.

GIGE

Taseit, taseit ca l'è miôr.

AGNUL

(*Voce interna di Agnul*): Mame, indulà àstu mitût el mei.

NENE

Tasìn sì, tasìn ca l'è miôr: al ven jù Agnul comò.

GIGE

(*Piena di bile brontola parolacce contro la vecchia*).

NENE

No l'ocôr che tu brutulis, no.

SCENA III.

(*Agnul entra in scena e si accorge subito che le due donne hanno altercato*).

NENE

Vêlu là ca l'è el mei. (*Agnul si dirige verso le gabbie e poi*:)

AGNUL

Meracul! Veso ciatât da dì? Chel viodeso a l'è un proverbi just: (*mettendo in ordine le gabbie*) « Brût te pignate e madone su pal mûr ».

GIGE

Vastu biel zà? Ricuàrditi che iar sere tu âs fate une promesse.

AGNUL

Ce mi astu dit?

NENE

Va indevànt cussi tu, fi! Tu vâs ben!

GIGE

Al ere legri po! Vedês ben dut dopli, vô.

NENE

O viôt ance masse par la me etât, àstu capît?

AGNUL

Aio dite jo, che vês ciatât da dì!

GIGE

Ce, ce da dî!

NENE

Al è fi miò, c'ò vorés mètiti a cognosinze di un ciart afâr.

AGNUL

Contrasc' di fèminis? Alla larga!

GIGE

Eh, se tu vâs daûr di je....

NENE

Ti àn gambiât, fi miò, purtrop! I conseis di to mari no valin plui nuje.

AGNUL

Gambiât, sì, mari, gambiât... soi deventát plui vècio.

GIGE

E tu ris'cis di ciapá la so malatìe.

NENE

(*A Gige*) Ce vorèsistu dî, lengonate?

AGNUL

Finile! Finile! (*A Gige*) Di ce promesse mi ciacaravistu prime?

GIGE

Venstu dal mont de lune?

AGNUL

A dî la veretât, no mi racuardi.

NENE

Bef tu, fî; inciòchiti!

GIGE

(*Gige guarda minacciosa la vecchia. Pausa*) Ce i àstu prometût al to paròn al signor Enrico?

AGNUL

Orpo, tu âs resón; no mi pensavi plui. Guai a mancià; al é un zovin cussi di cûr!.

NENE

(*Insinuando*) E oseladôr di prime file.

AGNUL

Ah, no po, che no'l si intînt di ucei!

NENE

Ma ben di merlòs.

GIGE

(*Fremente di rabbia*) Finîle, finîle, us prei.
(*A Agnul*) Bisugne proviodi, e subit; àstu capît?

AGNUL

Altro! Guai a fa brute figure. Ma plantà sù une cene tic e tac come si fàsial? S'al fos dome che par no, ma pal siôr che al è usât... tu mi capissis.

GIGE

Mat! Tu i ucei, lui, che no'l si fâs tignì, al mandarà el moscato. (*In un orecchio*:) Anzit lu à za mandât e par cont miò o soi a bordo. Une gialine e jè la che bol; doi polèz si sta un momènt a spelàju e eco fate la cene.

AGNUL

Orpo, ce svelte che tu cumbinis dut.

GIGE

Eh, benedet... se stes in te! Bisugne tignì cont di chel zovin. Al é la furtune de nestre famee. Bisugne tignì l'ort pes verzis.

NENE

Punf!

GIGE

(*a Nene*) Meracul.... ce us còlial cumò?

NENE

'E jè vere, bisugne tigni cont l'ort pês verzis.... E cà permèt che ance jo.....

AGNUL

(*Interrompendola*) Vorèsistu forsis meti ance tu alc di bon pe' cene?

NENE

Si capìs. La me sentense!

AGNUL

(*contrariato*) Buine o triste?

GIGE

Ucelàt di vece!

NENE

Triste. Triste ti dìs se l'àiar no'l càmbie. Sintimi, Agnul: la peraule di to mari che ti à guidât tal'intanzie, pò ancemò zovàti.

GIGE

(*Mettendosi di mezzo*) O jè, o me.

AGNUL

Je.... te..... Ce vorèsistu dì cun chestis peraulis?

GIGE

No sòio jo la to fèmine?

NENE

(*a Gige*) E jo so mari.

AGNUL

Ma saveso che mi spaventais. Ce misteris sono?

GIGE

(*Tirandolo da una parte*) Soio sì o nò la to fèmine?

AGNUL

Sposade in glèsie e in munizipi.

GIGE

Sìntimi me, alore.

NÈNE

Sìntile, sìntile je; lasse indaûr to mari.

GIGE

Anin di fûr. O ai di fati des confidensis.

NÈNE

Tu podaressis falis cà, se tu âs fiât.

GIGE

Eh no! Ciataressin da dî.

AGNUL

O ài capît. (*Prende le gabbie e si avvia verso il fondo*). Mòviti, che po devi là te oselade. (*Gige e Agnul escono dal fondo*).

NÈNE

(*Verso di loro*) Sì, sì Agnul, tu mi scoltarâs quant che no'l sarà plui timp.

SCENA IV.

Nene sola per un momento, poi Maria dalla porta della cucina.

NENE

(*Ritornando verso il proscenio*) Agnul, Agnul, tu ti lassis menà a tor. Viarz i vôi benedèt, viarz i vôi.

MARIE

(*Scorge la nonna e le va incontro*) O nonute, bondì.

NENE

(*Secca*) Bondì.

MARIE

Cun ce àiar! Sestu inrabiade, none?

NENE

Cun duc'.

MARIE

Ance cun me? Nò di nò, none?

NENE

Ance cun te. Une volte, quant che tu scoltavis i miei conseis, tu eris un'altre; ma cumò che tu vâs daûr di to mari, senza savè forsit che chel al é mal...

MARIE

Ce mi insègnie di mâl me mari?

NENE

Tant mâl, tant.

MARIE

Ce ti pènsistu, none? Me mari no mi insegne che ben.

NENE

Ah, clàmistu ben tu tignii man in dut a so fie, fa scuindarolis cun me e cun so marît?

MARIE

Ma se fâs dut pal mió ben?

NENE

(*Scrollando il capo, indica una sedia alla nipote*) Sintiti cà, gnezze me; sintiti donge di to none (*siede*) e sei france cun me. (*Con intenzione*) Tu, tu âs el morôs, no? e chest duc' lu sa.

MARIE

Sì e nò.

NENE

Come? O sì, o nò.

MARIE

Tu sâs, none.... Si sta simpri su l'inforsit.... no si sa mai...

NENE

Ma un al è.

MARIE

Veramentri, none, parcè mi fastu chestis domandis?

NENE

Un al è; ise vere? E al ti à domandade in ciase ricuàrdital.

MARIE

Sì, sì, e jè vere... ma al è in belanze.

NENE

Eco mo' la male semenze.

MARIE

O ài speranze di alc di miôr. Cumò o capìs! Cuintri la mame tu no dovaressis là. Je, 'e fâs di dut pe me felizitât e pal mio ben.

NENE

Ah, la mame la to felizitât? El to ben? E clàmistu ben tu el tignì man a une fie; a fai lis bielis a un forèst ca'l è entrât tes sôs grazîs, dome che par paciocà, a fa viodi basoâl chel pùar om di to pari che al è za colât te rêt? Ah, Marie, Marie, pense invezit al mal che tu fasis, e no sta secondà to mari. Pense a chel pùar frutat ca'l è partît pe' guere e che el pensìr par te e nujaltri lu sosten. El ricuart de so frute lontane, là te so ciase che lu pense, che sospire par lui, che pree il Signôr che lu protesi, c'al torni san e vitoriôs..... Che pree, par che il Signôr i dei la fuarze di combati di valorôs!..... Capìs, Marie!..... In

dutis li tribulazions, tai momènz plui difizii, in duc' i perìcui tu, tu ses el so cunfuart! (*Maria piange*) E se nol ti vès plui denànt i siei voi, no sarés plui pâs par lui... lui nol viodarés che la muart... la muart par dut, (*La nonna si alza e riprende il cesto*) E chê si ciàtile maludìnt, Marie! (*Avviandosi al fondo lenta e persuasiva*) Pensii ben, pensii ben, Marie. E' son veretâs sacrosantis. (*Esce dal fondo*).

SCENA V.

Marie piange sommessamente. Gige rièntra dal fondo.

GIGE

Oh, là! E scomenze abastanze ben! (*Scorge la figlia che piange*) E tu ce àstu? Meracul! Parcè vàistu?

MARIE

La none mi à fate vaí.

GIGE

Vastu daûr di to none cumò? No la cognòsistu?

MARIE

Vastu daûr di to none!.... 'E zighe come une àquile! 'E puarte fûr ciars paragòns!...

GIGE

Eh, màndile a fàsi bénedí.

MARIE

Mi à fate une predice. Mi à domandât dal morôs; e jè tant ben informade di dut e mi'nd'à ditis di chês...

GIGE

Carogne di vece... tas, tas Marie, sùiti chês làgrimis, lasse che zorni pûr. (*Mostrando la biancheria che sta sopra il tavolo*). Ciale cà ve' invesit ce ben c'al va indevànt el to coredo! Ciale ce non! No vàdial ben cussì? Je no sa, viòdistu ce tantis atenzions c'al à par te chel pùar zovin. Si, fie me, tu sarâs furtunade.

MARIE

Mame, viôt che vuè al torne cà in ciase el sior... S'al ciate la none.....

GIGE

Lu sai c'al torne.

MARIE

Po, cui te l'àjal dit?

GIGE

Une mari 'e devi fa pal ben di so fie, di pale e di force. Pe none o pensi jo, no sta ve' pôre. Pluitòst, cumò che mi ven tal ciâf, se tu ûs che dut al ledi ben, a to mari no tu âs mai di fa scuindarolis.

MARIE

Sestu che dai misteris? Ce intìndistu di dî?

GIGE

Ce misteris! Donge dai scarpìns che ti à regalât, ce èrial ance?

MARIE

(*Confusa*) Mame!

GIGE

Cròdistu che jo no sepi dut?

MARIE

Fastu l'amor ance tu cun lui, forsit?

GIGE

Mi lu à dite Toni, e jo soi colade dai nui. Dunce bausiis cun me, nissune; àstu capît? Dulà lu àstu mitût chel abit?

MARIE

Al é in te ciàmare, ma al é masse biel par me.

GIGE

Anda! Amin subit disore a viodi se ti va ben. Po benedete, s'al ven cà, al vorà viòditi in dut el to splendôr. Svelte, svelte che al sarà di sicùr di ritocià in qualchi lûc. No lu astu provât?

MARIE

Al mi va a pinèl; e cun ce glorie che lu varés tignût intòr par che tu mi viodessis. Ma se mi viôt la none o il papà vistude cussì?

GIGE

Pe none, no mi volti nance indaûr; pal papà.... lu staronzi ben jo. Se lui al ûl ciapà ucei, al devi meti visc gnûf su pai vergòns e cussì tu, par un morôs di che fate bisugne che tu fasis dal to miôr par tignìlu cont.

MARIE

Ma po pense, che al é Nino di miez, c'al vignarà a savèlu. Bisugnarés.....

GIGE

Madàlu a trai.

MARIE

Al é el dêt madùr de none, e ché no tasarà di sigûr.

GIGE

Lis novitâs e durin tre dîs. Lasse fa di me, no sta ve pôre. Eh no, che no tu sês fate par fa la contadine tu. No sintistu ance tu che el to destìn no l'é chel?

MARIE

No jè gran dote... no pues vè pretesis.

GIGE

Ce dote, ce dote! No lu àstu sintût l'ùltime volte c'al è stât cà? A l'à massarîs, camarelis..... so mari

e và in ciapiel. L'à dit che la so morose no covente che puarti in ciase so nance un fil, che ciatarà dut quant. E no lu àstu sintût quant ca l'a dite che i displâs di viôditi cussì?

E po, e po, tal varà ben dite a quatri vôi. Jo di sigûr no soi la daûr de murae a sintîus co' fasês l'amôr, ve', birichine!

MARIE

No si disìn nuie.

GIGE

Te lâi pur dite, no soi la cul ferâl! Svelte, svelte; no bisugne cialai in boce a di nissùn. Uè lui i farà la domande a to pari.

MARIE

Ance cheste tu sâs?

GIGE

E buine gnot; chi ga vu ga vu! Petèniti ben, spolvèriti di cìprie.... fati biele insumis, di contentà el voli. El colp di voli al é dut. E... legre, simpri legre...

MARIE

Sì, legre. O pensi che tor di me son dome nemìs, e che tu, sole, tu varâs di ce scombati.... che cuisà se c'al podarés sucedi.... tu sâs, lis lengatis non mancin mai.

GIGE

Sarés ben biele che tu vessis di filai parsore! No en mingo di maridàti lôr! L'unic ues dûr, a l'è to pari,

ma s'al mole, al mole e se nò i e peti biele. Va là, ti prei! 'O voi un momènt fin in cusine e po ven sù dal lamp ance jo a viodi dal miò vistît. Cheste sere, o vuei ièsi decent po ance jo!

MARIE

Ven daurmàn, sàstu? (*Via. Gige piega la biancheria che si trova sul tavolo*).

GIGE

Mostris di frutis! No à di vèmi tociât a mi une furtune tàl! 'E fâs un pôc la smorfiose cun me, ma va là tu, lane..... ti ài bielzà capide. Tu sês me fie.... e baste. (*Ha finito di piegare la biancheria. Sta per andarsene ma si accorge che suo marito sta per giungere*). E cumò anìn in cusine... Orpo, al è cà, lui! E cun ce muse dure. Pronte a l'asàlt, Gige!

SCENA VI.

(*Agnul rientra con tre, quattro uccelli che depone sulla tavola*).

GIGE

Ce vuèlial dî? Po ce ustu fa di lôr?

AGNUL

Par cumò chei lì. 'O ài lassât Mario te tese.

GIGE

Po, e parcè sestu tornât sù? Statu pôc ben?

AGNUL

Vín di discori.

GIGE

Ce novitâs sono? Conte, conte!

AGNUL

Di chel che tu mi ciacaravis prime, ciare la me siore, no si cumbine nuje. O ài scoltât dôs peraulutis ance di me mari (*Gige fa un gesto mal celato di minaccia*) e chel che tu mi proponevis, a no'l va fregul ben.

GIGE

'Ao di ciòlilu jo? E jè la frute che lu ûl e in chei afâr alì, ce puèdio fa jo? A l'amôr no si comande.

AGNUL

Tu, come mari, tu devis impedí.

GIGE

E tu, sestu par un pâl? Pròviti mo' tu!

AGNUL

Tu sâs, jo no pues disgustà el sior, ma tu....

GIGE

Al cûr no si comande, t'al ripèt.

AGNUL

(*Comincia ad arrabbiarsi*) Insumis cheste robe no pe là, m'intindistu?

GIGE

E son inemorâs..... si son fatis des promessis, al pâr. Lui, viôt mo, Agnu, i à fat qualchi regalût bielzà...

AGNUL

(*Incrociando le braccia, sorpreso*) Se jo no ài mai savût nuje?!

GIGE

Mi maravei, che, ciò,... un bàbio come te no si sedi mai inacuart. Jo, vada, no i ài mai badât, ma tu po'.....

AGNUL

Po cui âl di badai po', se no sò màri? No vuei savènt e baste; àstu capît? O ài la peraule cun chel altri e no'l sarà mai che in ciase me a sucedi.....

GIGE

No ti doi tuârt jo... Nino, al é un un zovin par ben e no sin'ciatarés un di miôr in pais. Ma viôt mo', Agnul..... capìssile. La lontananze e distude l'amôr. Al é un biel piez che no si viodìn. Che no vessin di pentìsi di vè lassade s'ciampà une ocasion cussì biele!

AGNUL

No' l'é pussibil, no mi persuât.... O ciacarari jò cul paròn.

GIGE

Pense, Agnul, di no meti un pît in fâl.

AGNUL

Ma no àstu la to dignitât? Jo 'o sint di vent ancemò un fregul. E' sin in rapuars di strete amicizie cu la famèè di Nino, copàris, e, prest, parinc'. Se no fos vignude la guere al sarés zà miò zinar. Figuraisi! No dovaressin nance passànus pal ciâf ches robis lì.... Al è po un zovin da ben.....

GIGE

Sì lui, chel benedet.

AGNUL

..... lavoradôr... e guai se dut vés di là a mont.

GIGE

Ma viôt mo', Agnul, tu às resòn; ma che mostre di frute a si è za inberdeade. 'E à di vei dit di sì... ce saio iò.... e cà bisugne decidi prime che lis robis a ciapin una brute plèe.

AGNUL

Che se par chel zovin, al vès di sei un caprizi, crodeso di ciâtand un'altri su pai dês in zornade di vuè?

GIGE

'O capìs. Il cîl nus uardi di une tal disgrazie. Ma jo o dirés: lassìn che la robe e vadi pe so strade, e se il destìn.....

AGNUL

El destin? Chel l'è za biel che segnât, benedete. Infati, se no volês viòdimi trist, se volês che vivìn contèns chei quatri dîs che ancemò nus restin e se soredùt tu bramis che la pâs e regni in fameè, ingianiziis cà dentri jo non vuei.

GIGE

Che Dio mi uardi!

AGNUL

Nissùn zuramènt! Son robis che no si devin nance pensà. E no, corpo e là! (*batte il pugno sul tavolo*) In casa mia comando mi e nissun altro! (*Passeggia rabbioso*).

GIGE

(*Fra sè*:). Al è dûr: 'Pete, 'pete benedet!

AGNUL

Si sino capîs?

GIGE

(*Insinuante*) Ben, sì! No l'ocôr rabiàsi, fa el sanc trist. O' larài d'acordo e tu sarâs content. Pàrile vie che fumate, ti darai une tazzute di chel famôs, di chel blanc dal sior! (*Lo trascina lentamente verso il tinello*). Amin; ce covèntial mo' ciatà da dî? Son stupidèz.

AGNUL

Po and àstu ancemò di chel blanc?

GIGE

An vín bevudis dôs.

AGNUL

Nond ere di plui, mi pàr.

GIGE

Mat! No vàstu simpri disint che jo o soi une femine previdente? And ere quatri, ma cà dentri, mi capisistu, s'and'è dôs svaporin dôs, s'and'è quatri, svaporin quatri. Astu capît? Anìn, anìn!

AGNUL

'O tornarai sù, dopo. Te tese a l'è Mario bessôl.

GIGE

Mande al diaul la tese e anìn cun me.

AGNUL

E la cene?

GIGE

No àstu timp dut el dì? Fâs el brao, benedet chel om! No tu mi âs mai contrariade. (*Ricorda che Ma-*

ria l'aspetta). Orpo, spiete un minût, ve'. (*S'appressa alla porta della cucina e chiama*:) Marie! Marie! (*Marie risponde dall'interno*) Mame, 'o ti spieti, ven sù po'!

GIGE

Ven, ven jù co ti viodi.

AGNUL

(*Sulla porta del tinello, impaziente*) Ben, e alore, mi fastu fa di pâl? Ce vìno di spietà?

GIGE

(*Al marito*) Ve pazienze un momentìn!

SCENA VII.

(*Maria entra in scena con un bel abito, ben pettinata e con le scarpette di vernice*).

MARIE

(*Entrando*) Eco mo, mame! (*Scorge il padre*) Oh, papà!....

GIGE

Ven, ven, fie me! (*ad Agnul, che è rimasto senza parola*:) No ti plàsie cussì?

AGNUL

(*Non può più trattenersi*). Ma si puedial dà di piês?!

GIGE

Sù, sù.... no sta fa maraveis.

AGNUL

Cun chel abit? Cun chel abit in ciase me? (*Furibondo*) Fûr, fûr di cà, che cressût e educât a la buine, jo no pues tolerà chestis robis.... (*Eccitatissimo*) E se nò, 'o larai lontàn (*Marie s'accosta alla madre come per trovar protezione*).

MARIE

(*Piagnucolando*) Al é un regàl papà.

GIGE

Vèvie di rifiutàlu? Ce tant davoi par nuje.
Dopo dût, lu à metût su par provàlu, e baste.

AGNUL

Polente e formadi, quant che no si pò mangià polèz! In vite me, jo no ài podût mai fàle marcià cussì, nance quant co eri zovin e che 'o eri in gamba par lavorà. Vie, vie di cà!

MARIE

(*c. s.*) Viòdistu, mame?

GIGE

Lasse c'al sberli!

AGNUL

Nance une milionàrie. (*Verso la figlia*). Cui ti à dât chel abit (*Si accorge delle scarpe*) E chês scarpis? Ance lis scarpis?!

MARIE

Chel siôr che ti à ciolt a lavorà.

GIGE

E che ti à fat tanc' benifiziz. No'l fôs dome che par chel, tu dovaressis.....

AGNUL

Siarà i vôi, no? No, parbio, 'o mi farai sintì!

GIGE

Eh, che no tu sês un frut par compromètiti.

AGNUL

'O lu sintarai ben jo e i dirai ce che si mèrite. (*Marie piange. Il dialogo continua*).

GIGE

Viôt di no fa scàndui, sàstu, c'al é piês! (*A Marie*) E tu, no sta vai.

AGNUL

(*Si accalora sempre più*). No jè la prime volte co fâs vignì fûr dut el paîs.

GIGE

Oh', ben po! E jè ore di finîle macaròn di un om! Se domàn te to tese ti vignìs l'occasion, no lassarèsistu sciampà un scriz par ciapà un dordèl?

AGNUL

Po, si capìs.

GIGE

E parcè ustu mo' tajai la strade a to fie? Je rivade l'ocasion; pensìn mo' ance nô a ciapà el merlo plui grues e lassìn che il scriz al ledi pe so strade.

AGNUL

Tês vis'ciadis no va a pojàsi la pojane.

GIGE

Ma vuè, benedèt, chel c'al ciape. plui al ciape, e no bisugne cialai in boce a di nissùn. (*Suona il campanello d'ingresso*).

SCENA VIII.

(*Il postino entra dalla comune e consegna una lettera a Marie*).

PUESTIN

Signorine, par je.

GIGE

(*Subito, curiosa*) Ce novitàs?

PUESTIN

Ariviòdile. (*Via*).

AGNUL E GIGE

Cui à scrit? Cui à scrit?

MARIE

Lassait co lei..... e je spedide za sîs dîs.

AGNUL

E sarà.... di Nino.... lei co sintìn.

MARIE

(*Leggendo la lettera*) Orpò, vuè po no me spietavi une tàl!

AGNUL

Disgraziis?

GIGE

Tu lu disis cun t'un àiar!.... (*Piano a Marie*): O vegnial in permès?

MARIE

(*Leggendo*) « Il giorno quattro con la prima corsa sarò vicino a te ». Malandrèt il ritàrt de pueste. (*Va a confabulare con la madre. Gige sta pensando al da farsi*).

AGNUL

Crodèviso forsit che al vès vût di restà simpri lassù senze sbrizzà mai a ciase? Cheste e jè una bù-

zare. E cà sês voaltris che mi inberdeais. Cun cui ào di stà cumò? Doi pretindìns in ciase! (*A Gige*) Capisìstu? Uè ju varìn cà duc' e doi. (*Arrabbiandosi*). Jo' mi depeni di pari, di marît di dut e o s'ciampi. (*Va in cerca del cappello per uscire, ma Gige lo trattiene*). Distrigaisi voaltris. O soi vie par afârs.

GIGE

No sta fa storiis, sastu! Ance di frutât tu ti piardevis in t'une tazze di aghe.

AGNUL

E se la viôt cussì, ce dirâl? Cà l'è tornât carnevâl. (*Cerca di svincolarsi dalla moglie*). Ah, co deventi trist!

GIGE

Sì che tu mi fasis ridi. (*Ride. S'ode suonare il campanello della porta della strada*). Marie, e' sunin. Va a viodi cui ca l'è. (*Marie esce correndo*).

AGNUL

Intìndistu di menàmi propît pal nâs?

No tu capissis che nol è pussibil menànt in zîr plui di un, e che tu sês il malàn in persone? Se guai 'o piart la pazienze, 'o ciapi sù il mani de scove e 'o fâs dut un massalizi.....

GIGE

Tu sês un generàl di stope! (*Rientra Marie e, stando alla porta, annunzia.....*)

MARIE

A l'è il sior Enrico.

AGNUL

Tòmbule! Cumò po' o s'ciampi.

GIGE

(*Trattenendolo a forza*) No tu sês un frut, sastu! (*A Marie*) Tènlu in zanzis.... e po tu lu farâs vigní cà.

MARIE

Al à domandât dal papà.

GIGE

Dîsi che no l'è in ciase. Svelte! (*Marie esce*).

AGNUL

Tu âs fât propit ben a dî che no soi. Distrìghiti tu.

GIGE

(c. s.) Intant, tu, vie pai trois di corse e stazion, prime che torni indaûr la coriere.

AGNUL

Ce? Ao di menàlu cà?

GIGE

Cà, cà!

AGNUL

Oelà, Gigiute.....

GIGE

Mòviti che no l'è timp di piardi. I ordins e' son ordins. Tu ciàpis la coriere e tu lu menis cà. E no sta jesi basoâl.

AGNUL

Basoâl a mi?

GIGE

(*Spingendolo fuori*) Svelt, svelt, se no al rive cà senze di te.

AGNUL

Ma..... (*Vorrebbe protestare*)

GIGE

Fâs la part di pari e baste. Jo 'o pensarai pal gustà.

AGNUL

Po, ástu di invidalu a gustà? E chel altri?

GIGE

A cene. E sin d'acordo cussì. Mòviti!

AGNUL

(*Quasi rassegnato*) 'O voi, che zaromai 'o soi ciapât pal cuel.... Cagne dal'òstrighe, cui sà ce tantis che m'ind'à fatis ance a mi, che besteate! (*S'avvia verso la comune*).

GIGE

(*Trattenendolo*). No par là, va pe cusine, se no ti viôt. (*Via*).

SCENA IX

Gige sola poi Enrico e Maria.

GIGE

Al è ce scombati (*Guarda l'orologio*). S'al rive in dîs minûs, va ben, se no la coriere càpite ca cul frutàt senze di lui.

Ben, l'è timp par spedî chel'altri intant..... simpatic..... (*Aggiustandosi l'abito*) No'l pò sta un momènt senze viòdile. (*Chiama*). Marie!.... (*Va alla comune, fingendo sorpresa*) Oh! anche lei?.... el sta lì su la porta? po che'l se incòmodi! Che'l se incòmodi.

ENRICO

(*Entrando*) La signorina mi à già informato che il signor Angelo non è in casa.

GIGE

Sissignòr, el xe vero. El xe andatto alla stazione a saludar un parente, ma el tornerà subito.... (*A Marie*) Dai une ciadreè, Marie. (*Eseguisce*). El se incomodi!

ENRICO

Devo andarmene subito.

GIGE

No gavemo mai la.... compiacenza de verlo quà (*Gli porge la sedia*).

ENRICO

(*Sedendosi*) Grazie! Mi son permesso di entrare per salutare lei e la signorina. Se il signor Angelo fosse stato in casa, avrei dovuto parlargli di certe fatture.....

GIGE

Per le fatture no ghe sarà premura, no xelo vero?

ENRICO

Ne riparleremo questa sera come siamo già d'accordo.

GIGE

Sicuro... questa sera.... guai se el farà mancanza... el vedarà che sfrisoti! Lo spetemo senza falo.

ENRICO

(*Che avrà ammirato l'abito di Marie*) Ma scusi, signora, forse dovevano uscire..... le vedo così ben messe... ed ora per colpa mia.... non vorrei.....

MARIE

Non si doveva uscire.

GIGE

El dise parchè la vede così in gringola?

ENRICO

Appunto.

GIGE

La ga provà proprio cumò l'abito. No se doveva andar via, el gera solo per veder se ghe andava ben, ma come che'l vede... (*A Marie*:) Jèviti sù po, Marie (*Alzandosi essa pure ad accomodar l'abito*). El ghe va proprio a pinèl.

ENRICO

Davvero bene, sono proprio contento.

GIGE

(*Intuendo che i due vorrebbero parlarsi*). E adesso se el permete, el xe pronto un cafè,

MARIE

(*Ad Enrico*) Accetti. (*Enrico fa segni di rassegnazione. Gige dopo aver chiusa la comune, va verso la cucina*).

GIGE

(*Prima di uscire*) Due minutini soli. (*Via*).

SCENA X

(*Maria ed Enrico soli, poi Gige. Momento di pausa. Enrico si accerta che la madre se ne sia andata, poi*:)

ENRICO

Signorina, prevedendo forse la mia visita lei à voluto

presentarsi ai miei occhi bella e seducente..... non vi sarebbe un momento più propizio di questo.....

MARIE

(*Con gli occhi bassi*) Signor Enrico, perchè mi parla così?

ENRICO

Oh lei lo sa di già, che la fretta, l'esser entrato solo per salutare, sono scuse che non valgono. In caso ci saremmo dati l'appuntamento dietro il muretto del suo giardino, o avremmo studiato qualche altro stratagemma. È tutt'altra la verità. Maria!.... Non ha ancora compreso?

(*Maria non risponde*).

ENRICO

Signorina,... io non mi sono mai chiaramente spiegato e lei, ne son certo, ha sofferto crudelmente. Mi perdoni, Maria.

MARIE

(*Con un fil di voce*) Io non ho nulla da perdonare.

ENRICO

Le devo una spiegazione.... (*Fissandola negli occhi*) Ma lei indovina.... ha già indovinato, Maria..... Io l'amo, l'amo tanto! (*Pausa*) Creda, signorina, io non potevo fare come tanti che per giungere a questo punto giocano di parole e non concludono mai nulla. Io le avevo quì dentro le parole e mi soffocavano

e prima di aprir bocca, ho dovuto liberarmene. La sua grazia, la sua semplicità non sono fatte per rimaner sepolte in questo paesello. Dica, dica anche lei che due sole parole la soffocano e non le permettono di parlare. Si liberi da quella stretta. (*Attirandola a sè*). Dica quel « sì » che mi farà felice per sempre! (*La stringe a sè*) Posso sperare, Maria?... Mi guardi con quei belli occhi ammaliatori! (*Maria lo guarda*) Si? si? (*Maria accenna di sì col capo; egli ne approfitta e la bacia. Restano così stretti*).

SCENA XI

Entra Gige col caffè.

GIGE

(*Entrando*) El xe co la graspa. (*Sorpresa*). Ehi, giovinotti! (*Va pian piano vicino a loro e battendo una spalla al sig. Enrico*:) Giovinotti! (*Si lasciano sorpresi, poi Enrico cerca di scusarsi*).

ENRICO

Due sole parole, signora. Una di scusa, l'altra è una domanda.

GIGE

Scuse nessuna; lu nol ga copà nessun.

ENRICO

Ma una spiegazione....

GIGE

Eh, son stada fantata anche mi..... ocòrele spiegazioni? Gràziant Idio, no son po orba.

ENRICO

Parliamo francamente allora, giacchè si mostra così indulgente.

GIGE

(*Appoggia il vassoio del caffè sul tavolino*). Sentimo allora.

ENRICO

Se io d'ora in avanti venissi qui dentro, non già come amico, ma come fidanzato di sua figlia, che direbbe?

GIGE

Mi..? Contenta, altro! Ma la domanda a suo pàre e no a mi.... E prima de allora certi scherzetti in casa mia..... Oh Dio, el capirà.....

ENRICO

Ha ragione ed è appunto al padre che ora desidero di parlare. (*Gige comincia ad essere inquieta. Ascolta Enrico, ma corre ogni tanto alla finestra per vedere se arriva la corriera*). Questa sera, signora, sua figlia sarà ufficialmente la mia fidanzata, (*sempre vicino a Maria, come per consolarla*) e fra non molto la mia sposa.

GIGE

Sissignor! Che gusto! Questa sera el sarà con nualtri (*alla finestra*). No vorès,.....!!!

ENRICO

(*Stringendo a sè Maria*). Non temere, angelo caro! Sarò contento quando avrò fatto il mio dovere. (*Parlano assieme sottovoce*).

GIGE

(*Mettendosi le mani nei capelli*). Orpo, che rive la coriere.... ce ào di fa di me? (*Pensa come dovrà combinare la faccenda. Poi additando Enrico*:) Cui lu distache cumò? (*Prendendo una decisione*). Signor.... Signor.... El ga lassà disfredar el caffè... El se comodi in tinèl, el gavarà più pase. Ciape su la guantiere, Marie.

ENRICO

Le ho già detto che ho premura.....

GIGE

Eh, che capisso mi certe robe .. son stada fantata anche mi... el se comodi. (*Apre la porta*). E tu, Marie, va a fai compagnie. Mi li lasso, el xe rivà quel del formaio vedelo... e forse anche mio marìo. I se comodi..... lo ciamerò mi... el se comodi! (*Entrano. Gige chiude la porta dietro di loro. Poi soddisfatta.*) Oh, là.... e sperìn che sedi fate la posizion de fie, di so pari... e di so mari. (*Corre alla finestra*). Qualchidùn mi protêz... nol ven indevànt nissùn, mi àn lassât tirà il flât..... (*Additando la porta del tinello*): Al veve premure..... a mi, canela. (*Va a spiare dal buco della serratura. Fregandosi le mani in segno di contentezza*:)No l'ocor altri... e parin doi colomps chei bene-

dez. (*Alla finestra*) Cui sà cumò se chel barbezuan di omp al varà savut fa ben la so part... Orpo e sàltin fûr duc i doi di lì di Calisto... E àn fàt ben a la a bagnà il bec (*Preparandosi a riceverli*) E son jentrâs te cort (*salutando con le mani e poi....*) Bundì! Bundì! Bentornât.... (*Nino, dal di fuori, rispondendo*)

NINO

(*c. s.*) Bundì, siore Gige.

GIGE

Ven tu, benedèt, vin ricevude in ritàrt la to lètare. (*Si ritira per farlo passare*).

SCENA XII

Nino accompagnato da Agnul entra in scena dal fondo. Veste la divisa da soldato di fanteria. Porta con sè una valigia.

GIGE

Oh, benedèt! (*Agnul guarda in giro sospettoso*) Come statu?

NINO

Benon jo, e voaltris?

GIGE

Si tìrile indevànt. Poe, poe il fagôt; sintiti. A gustà tu starâs cun no, sastu? Orpo, ce gras che tu sês deventât!

NINO

Sì, sì graziand Idio, 'o stoi ben. (*Guardando in giro*). O vês regolade la ciase, mi pâr plui biele.

AGNUL

I vin dât une lavade di muse.... ma e jè simpri ché.

NINO

E.... Marie dulà ise? (*Agnul fa dei gesti di minaccia a Gige*).

GIGE

La vìn mandade a clamà. Viòdistu, je no sa de to lètare. Le vìn viarte nô che sarà un'ore. E je lade a ciatà so ogne Marinele tai ciasai di Galùp. No sta fregul ben che pùare fèmine.

NINO

No saran migo no malàns? Vèvie di sta là dut il dì Marie?

AGNUL

E son figotis and àn simpri novantenûf.

GIGE

Sì je, benedèt; ma la vìn mandade a clamà. Par misdì 'e sarà cà di sigùr.

AGNUL

Ben, jo 'o voi tal ort. (*A Nino*:) Venstu ance tu? Tu vedarâs ce tant ben di Dio!

GIGE

Ce biel gust di menàlu zà vie, al è apene rivât!

AGNUL

(*Sempre con intenzione, a Gige*) Ce ustu c'al stedi e fa cà cun te.

NINO

E l'oselade?

AGNUL

Ché, viòdistu! Ven, ven a viòdile!

GIGE

Va, và tu sol, va viôt ce c'al fâs Màrio lajù. Nino, al vignarà dopo. Lasse c'al ciapi flât.

AGNUL

(*Avviandosi al fondo*) Viôt che ti spieti.
(*Vorrebbe fare delle raccomandazioni a Gige con dei gesti*).

GIGE

Po sì, po sì an uèlial tropis? Va, ti dîs! (*Via*).

SCENA XIII.

NINO

An ciàpial ucei?

GIGÈ

No come une volte. Ma qualchi bon spêt, si fâs zirà ancemò. Orpo se ciuzze (*Corre alla credenza*) Ciò, benedèt, un biciarin di robe buine. A ti farà ben dopo chel viaz. (*Serve*).

NINO

(*Accetta volentieri*) Gràzie, e so salût.

GIGÈ

E to, benedèt! (*Con intenzione*) Se ài resòn di dî che si piart el ciâf! Ce brute part no fasìno mo' noaltris cumò?

NINO

No capìs?

GIGÈ

Dimi po, benedèt! Ce ùstu? Si è duc' egoisc' in chest mont. Astu vedût i tiei? Lu sàno che tu sês rivât?

NINO

No san nuje. El prin pensîr l'è stât par voaltris. A ciase no mi spietin di sigùr.

GIGÈ

Viòdistu mo?! El prin pensìr al dovarès iesi pai genitôrs; no ti pàrial? Podaressin alzà il nâs se lu savessin. Ciale mo; jo se fos in te, 'o larés almancul a visaju che tu sês rivât. Ti pàrial? Intànt al vegnarà misdì, 'e tornarà Marie....

NINO

E sior Agnul che mi spiete te braide??

GIGE

Chel basoâl.... chest consei al varés dovût dàtal iui. Prime i genitôrs; ti pàrial?

NINO

'E à rasòn. 'O voi, e za che no jè nance Marie, 'o tornarai a misdì. (*Si alza*).

GIGE

Finìs di bevi, e co tu tornis, tu ciatarâs la to frute e il gustà pront.

NINO

(*Andandosene per la comune*:) Ariviodile, siore Gige! (*Gige lo accompagna; chiude la porta sulla via, poi corre alla porta del tinello*).

SCENA XIV.

GIGE

(*Batte alla porta*) Compermesso! (*Apre*) Mio marito el xe tornatto se'l comanda? (*Poi portandosi sulla terrazza*) Agnul, Agnul! Ven su a la svelte. (*Enrico e Maria dandosi il braccio escono dal tinello*).

GIGE

(*A Agnul*) Ven, che ti spietin. (*A Enrico*). El vien del momento, salo! El vien suso adesso; el scusi se lo fasso spetar!

ENRICO

Ma se è intento ad uccellare era inopportuno disturbarlo. Lo lasci in pace. Ne riparleremo questa sera.

GIGE

Come chel comanda. Ma, tanto varia vudo gusto...

ENRICO

Questa sera, questa sera, signora, faremo felice la Maria. Ora me ne vado.

GIGE

Oh, benedetto!

ENRICO

(*A Marie*:) Mi accompagni, Maria! (*Alla madre*:) Signora, arrivederla!

MARIE

Ti accompagno fino alla porta.

GIGE

Rivederlo! (*Stretta di mano*) Piatolòn de omo; me dispiase, salo? El scusi! Cossa vorlo! (*Parlando ar-*

rivano alla porta d'ingresso. Gige li lascia soli ed attende il marito sulla porta dell'orto. Agnul, che viene, crede di parlare a Nino).

SCENA XV.

GIGE

Mòviti po, implastri!

AGNUL

(*Dall'interno*) Parcè po no sestu vignût? (*Entrando*) Tu âs piardût un biel colp di voli (*Guarda in giro e non vede Nino*). Là isal lât.

GIGE

(*Con le mani ai fianchi, ride*).

AGNUL

Ce volèvistu di me.... Cui mi clamave?

GIGE

(*Lo prende per un braccio e lo accompagna vicino alla porta d'ingresso*) No viodistu là? (*Ride. Angelo vorrebbe reagire, ma Gige con la voce e con lo sguardo gli impone di non fiatare*).

AGNUL

(*Minaccioso*:) Chel altri?

GIGE

Sito! No sta fa stupidèz.

AGNUL

(*Più rassegnato*) Po!.... E Nino?

GIGE

(*Ridendo*) Efiet de strategie, mago.... (*Prendendolo per una manica*) Va, va vie, torne te braide!.... Va ciape i ucei, par cheste sere. (*Si lascia guidare come un automa*) Tu za no tu sês bon di fa altri! (*Esce spinto dolcemente da Gige*).

(*Cala la tela*)

ATTO II.

SCENA I.

La medesima scena del I. atto, un po' più curata. Gige mette in ordine la stanza perchè devono arrivare i genitori del sig. Enrico per combinare il matrimonio. Sta aggiustando un gran vaso di fiori. La nonna esce dalla cucina asciugando un piatto.

GIGE

(*c. s.*) Zornade di fieste vué, sperìn decisive (*Guardando in giro se tutto è a posto*).

L'è dut a puest. Al è dès sìs c'o scombàt par meti in ordin.

NENE

(*Entrondo c. s.*) Ise lì me gnezze?

GIGE

(*Senza voltarsi, continuando il suo lavoro*) No viodêso?

NENE

E son lis nûf..... Ise ancemò tal jet?

GIGE

(*c. s.*) No sai.

NENE

Se si movés, no sarés mâl; une volte, no si veve bisugne di clamale, ma cumò.....

GIGE

(*c. s. fra sè*) Senze cûr!

NENE

E ven miezegnòt e la une prime che vadi a durmì. Prime par chel sbregòt, e cumò?

GIGE

(*Scattando*) Prime pal so morôs, diseit. Cumò c'al è lât in citât 'e à cefà di scrivi, e po, cun che strazze di coredo che devi fâsi dut di besòle.....

NENE

Mâl, mâl tu usis. Ma zaromai nol è plui rimiedi.

GIGE

Un'altre, no farés chei sacrifizis.

NENE

Ma ce fàsie? No olse nance a lavà la massarie par paûre di sporciasi lis mans. Si sa, e à in viste un siôr, se la ciol.....

GIGE

Restarês cun tant di nâs!

NENE

Al sta fresc... Ma iò, o soi come San Tomâs.

GIGE

'E gioldeis tant, se alc al va in stuart; 'e sês tant citine. Là isal il vuestri amôr pal prossim?

NENE

Brave, eco, a pinèl. Amôr pal prossim. El pari di Nino, al è vilît parcè che so fî nol scrif. Il segrèt, lu sai dome che jo, ma par amôr dal prossim, bisugnarà pur c'o ciacari, che i spieghi a miò copari ce c'al sucêt, che lu inlùmini su cheste vergogne. E tu olsis a ciacarà, dopo ce che vês fat, tu e to fie?

GIGE

Nol è di vuè, si lu sa, che sès capaze di fa dal mâl, di ruvinà vuestri fî e la so famee, magari. Ce mâl àe fat me fie?

NENE

I vês molât il fren e us à ciapât la man. So pari, l'è za fûr di combatimènt.

GIGE

(*Risentita*) O ben po; simpri ofesis, 'o soi stufe.

NENE

Cussi, cussi e jè. Mi maravei che il so gnûf morôs no'l si sedi naquart des vuestris geromètis e no'l vedi ancemò molât.

GIGE

Eh! no'l mole no: e se no lu savês, us al dirai. Uè lu spietìn cà in ciase cu la so famee par contentà e stabilì la date dal matrimoni. Restarês cun tant di nâs.

NENE

Da bòn? Starìn a viodi ance cheste.

GIGE

E ricuardaisi ben di comportasi come al vuestri solit; di no vé un fregul di educazion.

NENE

In ogni câs, farai simpri une part miôr di ché che i vês fate a chel pùar frut.

GIGE

Taseit, taseit che ance vô, co' eris zòvine.....

NENE

(*Punta sul vivo*) Eh no, par la medae! No come cà. Lètaris di une bande, lètaris di che altre, cenis, paciadis e il merlo, o qualchidun par lui, c'al pai.

GIGE

La moraliste!.... La frutate si è fate una pusizion.

NENE

E se chel lì la lasse, cui la ciolarà plui?

GIGE

Copâsi, secont vô..... Eh che ance jo, so fos stade plui furbe, varés vûs dai partîs....

NENE

E tu sês lade a cioli un contadìn?

GIGE

Mi è manciât l'apògio sul plui biel,... me mari..... no vevi esperienzie, benedete! Che se vés savût come che lave a finisi, si-la-fè! che varès fat altrimentri.

NENE

Sì, sì, benedete! A zirà, 'tor la lun come lis paveis, lis alis si brusin, la bielezze a scompâr....

GIGE

Taseit, taseit che no sin ladis, e lu viôt za, che no larìn mai d'acordo. Onestis, sì, ma il freno bisugne lassàlu miez viart e miez siarât, se no vuè, lis frutatis restin te panàrie.

NENE

(*Per andarsene*) Quant che une frutate e à un morôs, bisugne che lu tegni cont; no come cà; un al va fûr di una bande, un'altri al jentre di chè altre, si vueli ben a duc' e doi, a duc' e doi si fasi lis bielis.....

GIGE

(*Per non andar più oltre entra in tinello*). Soi stufe di sintìus (*Via, per ritornare quasi subito*).

NENE

(*Continuando*) La mari po', i ten man a la fie, e la fie si console.

(*Gige rientra in scena e si avvia alla comune. Ha sentito le ultime parole*).

GIGE

Fînîle, fînîle, che 'o ài educade ben la me fie. (*Sulla porta della strada, rivolta a Nene*) O giò, viodeit che cumò l'è cà sior Toni: us raccomandi di no fa storîs (*alzando la mano*) se no come c'al è vêr Idio.... (*via*) o piart ogni rispiet.

SCENA II.

NENE

(*Indignata, per il contegno della nuora:*) 'O larai ben fur di cà, benedete. 'O soi sglonfe, ma!... (*An-*

dando verso la porta della cucina) Pùar Agnul! Al crôt di ve une fie modèl, pùar orgnàn. E no jè vignude a bàs ancemò, e son lis nûf e mieze. Ma fin c'o soi vive e che restarai cà, ài di fà sintì la me vôs, no fos altri par tormentaiu. (*Chiamando*) Marie! (*Tra sè*) 'E rive vuè so mari par contentà. Se jè une femine di sest e dovarà sintimi; i spiegarai ben, come c'al è il berdei. (*Chiama di nuovo*:) Marie, mòviti. E cà e je la massarie ancimò di lavà! Mòviti!

SCENA III.

Gige e Toni dalla comune.

TONI

(*Entrano parlando*) Dunce al rive vuè, e forsit al torne a implantà su magazèn cà in pais. Al sarà ben ance par Agnul, al tornarà a mètisi a puest.

GIGE

Di' vueli che cussì al fôs.

TONI

In ogni câs podês jessi contente lo stès. Co' sarà a puest la frute...

GIGE

Eh, si! Di tantis struziis, 'o varìn finalmentri il compèns. Da che nol è plui el magazèn in pais, miò

marît nol à alzade nance un pae. Al è simpri cioc, e vivi, bisugne vivi.

TONI

Co' sarà a puest la fie....

GIGE

Ce tanc' sacrifizis, benedèt. Vin tociade la ciasute.... E se no vessin di sbrigàle daurmàn, cui sà ce tantis complicazions che podaressin nassi.

TONI

Vês fat trente, faseit po trenteun.

GIGE

L'è pe' none che i pensi jo. E je capaze di fà qualchi sgabàs. Soi sigùre, che mèdite qualchi vendete. Se saio jo, e iere îr che cisicave cul pari di Nino. E capirês....

TONI

Bisugnarà ciatà il mût par costrìnzile a tasè. Fà in maniere che je a no vedi fuarze di intrigâsi tai vuestris afârs.

GIGE

Us ài mandât a clamà par chel, Toni. Chest dubi, al mi tormente; vô che nus vês simpri judâs, no dovaressis bandonanus.

TONI

I ciacararai jo. A ce ore vègnie fûr di ciase (*alludendo a Nene*), cagne dal ue di vece, spiete tu....

GIGE

No devi fa che ledi a messe. Po' torne a ciase, e sta fin misdì. Dopo 'e torne fûr e non ven donge che a gnot.

TONI

Eh, l'idee, l'idee le varés ben jo; vorés svindicami une buine volte; vorés mètile in ridicul. Savarés ben jo!

GIGE

Us prei, Toni, che in cheste zornade decisive, vuè che dovarés iessi fieste par duc', a nol vés di sucedi alc di stuàrt. Ché vece 'e fâs e tâs e dut t'un colp e podarès sclopà la bombe.

TONI

Voleso che la fasìn tignì malapaiade?

GIGE

Se valial? No baste.

TONI

Fale colà in fal?

GIGE

Al è difizil.

TONI

El truc nol mance, dut sta che mi secondassis. Sarés capàs di mètile in condizions cussì crìtichis, di no vé voe di fa mai plui la moraliste nè cun voaltris, nè cun nissùn.

GIGE

(*Contenta*) Orpo, cussì vorés.

TONI

Anìn par ordin.... e 'o scomenzi subit. Je, 'e à simpri vût un debul par me.

GIGE

Se vorêsiso dì?

TONI

La metarai tal sac. Là isal Agnul?

GIGE

O tal ort, o ta l'ostarie, come il solit. No'l fâs plui nuie e a chest'ore al è di solit za becât. E je une ruvine.

TONI

Diseimi, mo': no mi veso dit, che al domande simpri ce c'o ven a fà cà dentri?

GIGE

Al à une ras'ce di ché bande; no stait a ridi, us prei; al crôt che vignidis par me e lu ponte un pôc la gelosie (*ride*).

TONI

(*Ridendo egli pure*). Benòn, 'o mi ieri za inaquart di alc. Al mi ciale cun ciars vôi....! Lait a la svelte in zerce di lui e diseigi che la vês savude

gruesse. Diseigi che la none no cîr di là fûr di ciase par l'afàr dai debis e de gnezze, chei e son duc' pretesc', ma parcè che ûl tornàsi a maridà; che Toni al ven par je e no par altri.

GIGE

(*Soddisfatta della trovata, ma incredula*:) Eh vie, mat!

TONI

Mat? 'O soi simpri stât! Lis robis o si fasin o no si fasin. La vece 'e ven jù subit, no ise vere?

GIGE

Fevelin plancut, che dovarés jessi zà cà.

TONI

Ben coragio; el momênt al è bon. Vait dal lamp in zerce di vuestri marît e menàilu subit su la terazze. Contaigi la stòrie in dôs peraulis, e pal rest o mi incarichi jo. Al viodarà cui sioi vôi dut l'intric (*s'accorge di Maria*).

SCENA IV.

Dalla cucina entra Maria.

TONI

(*Continuando*) Oh! Vèle cà che jè.

MARIE

Bon giorno, siôr Toni.

TONI

Ven, ven cà ance tu, Marie, (*A Gige*) E cun voaltris al sarà ben che sedi ance je. (*A Marie*) Viôt mo, uè al è par àjar alc di gnûf. Cà di un momènt tu, la mame e ance el to papà, a si platarês tal ciantòn de terazze (*a tutte due*) e quanche crodarês rivât il moment bon, vignarês fûr a fàmi i complimèns.

GIGE

Là làiso a tiralis fûr?

MARIE

Parcè duc' chesc' afârs?

TONI

To none benedete e à la lenghe masse lunge; bisugne scurtae un tocùt; vuè podarés fàti dal mâl, capìsistu? Soi cà par judàti....

MARIE

Jo no capìs. Faseit ce che olês.

Ce puèdie fàmi zaromai? (*Va alla finestra ad accomodare i fiori*).

TONI

(*Confidenziale, a Gige*:) Vedarês che ciatade in t'une pusizion no trop còmude cun me e piardarà « ipsofatto » l'ûs de bertuele (*la lingua*).

GIGE

(*Soddisfatta*) 'O ài fidùcie in vô; 'o us cognòs. 'O sês un bon galùp.

TONI

Gràzie. E cumò vie senze piardi timp in zerce di Agnul, e s'a l'è becât, al sarà miôr. La beverà plui ben. (*L'accompagna fino alla porta della terrazza*).

GIGE

(*A Marie*) Ven jù subit, sastu; ti spieti ta l'ort.

MARIE

'O ven dal momènt.

(*Toni fa segni a Gige come per dire*: « *La mandi ben jo* »).

SCENA V.

Toni e Marie, poi Nene.

TONI

E tu, ninine, no stà vé pôre. Orpo, ce biele che tu sês vuè, e... ciò.... si sà, al rive el morosùt.

MARIE

Lui Toni, c'al è cussì bon, al à di ciacarà cu la none, ma senze ciatà da dî... Al à di persuadêle, sâl... come c'al sa lui, e quanche sarai sposade, 'o mi ricuardarai simpri dal miò benefatôr.

TONI

No stà pensà tu, minine. O metarai jo dut a puest. Cumò tu và là,. ubidìssimi. 'E capitarà la none dal momènt. Và cun to mari e lasse fà di me. Racomandii anzit che stedi simpri in guàrdie e zenze fasi viodi.

MARIE

(*Non capisce*:) In guàrdie?!

TONI

E sa ben je.

MARIE

No farês pur no contrasc' cu la none!

TONI

Benedete, tu viodarâs.

MARIE

Us racomandi.

TONI

Sì, ninine. Sestu mo' nance ben mitude!... Viôt di savè fà, sastu. Al è fî sôl, e siôr. E a proposit, chel altri no ti al plui scrit?

MARIE

No plui.

TONI

E..... so pâri.... no ti domandial.....

MARIE

'O cîr di no viòdilu

TONI

Po' sì, la robe e jè lade a mont senze fa s'cias. Oh, 'e ven la none! Côr, côr là di tò mari e disi che si movi par no piardi la buine ocasion.

MARIE

(*Che è già sulla porta della terrazza*) Vèle lì sot cul papà.... 'o côr. (*Via*).

TONI

(*Va verso la porta della cucina e alludendo alla vecchia che sta venendo*).

El libri, la velete. Oh, ce modèl di fèmine! (*con bella maniera*) Bundì, vece!

NENE

(*Entrando*) Bundì, intrigànt!

TONI

Gràzie!

NENE

(*Squadrandolo*) Ce faseso cà? 'Ajar di novitâs, no ise vere? 'O sês vistût di fieste....

TONI

E us' spietavis vô.

NENE

Mi spietavis me? Parcè?

TONI

Sintîmi, Nene; sin vècios amîs; anzit, plui che amîs; varés di díus une peraulute.

NENE

Eh, par l'amòr di Dio, lassait là.

TONI

Une sole.

NENE

No vuei sintì ciàcaris.

TONI

No mi volês sintì? Parcè?

NENE

Parcè che us cognòs za avonde.

TONI

Pôc, us al âi simpri dit.

NENE

Baste di che vês vût simpri voe di scherzà e di cioli in zîr.

TONI

Une volte, Nene, ma no plui. No si è plui di prin svol. Si trate di une robe sèrie, di un argomènt che al interesse.

NENE

Ben, a la svelte, che jè za sunade messe. Diseit.

TONI

Prometeimi che mi starês a sintì fin insòmp.

NENE

(*Cercando una sedia*) No pues sta ferme in pins. (*Toni le porge una sedia*) Svelt, ciacarait.

TONI

Si trate, par iessi clars, di vuestre gnezze.

NENE

(*Si alza di scatto per andarsene. Toni la trattiene*) Baste, baste, 'o ai capît (*si mette la velletta*) Us saludi.

TONI

(*c. s.*) Ma, benedete! Si trate di un afâr di tante importanze che si clamarês pintude.

NENE

(*Indignata*) Sintît, Toni, dopo che so mari i à molât el fren, e jè deventade indegne di clamasi me gnezze.

TONI

(*Molto persuasivo*) Va ben, metìn che vedis resòn, ma bisugne ben discori co si trate dal avignì.

NENE

'O sai, Toni, 'o sai; 'o m'imàgini ce che volês dî; soi ben informade, l'è dut flât butât vie. C'al sedi magari un re.... je no veve di lassà chel puarèt.

TONI

E, in chest mont benedete....

NENE

Ance il plevàn, l'à stuart il nâs quanche le à savude.

TONI

Laiso daûr dal plevàn? Ce puèdial savè lui?

NENE

Ma, jo no sai nuje; 'o sai dome che il plevan l'à

dite c'an sa di masse. Jo soi triste, ma se ài tuart o resòn, mal savarês a dì ta l'ultin. Vignaràn a vaî quanche nol sarà plui timp.

TONI

Ma s'al rive vuè cun dute la so famee par fa la cognossinze, par cumbinà? Ce voleso di miei?

NENE

No vâl, no vâl. Par me, il morôs di Marie, al è simpri chel; chel puarèt che lassù al fâs il so dové e c'al patìs pe' so Patrie.... E lassà chel cu la scuse c'a l'è un pùar, par cioli un siôr, a no mi va. No son i bêz che fasin felìz... Ma il ciâf i svole tant e mari che a la fie e no vuelin capì resòn. Capirês, l'è inutil discori.

TONI

(*Fra sè*) Ciapinle pe' resòn (*a Nene*) Eh, purtròp, i timps si gambiin. La zoventût...

NENE

(*Continuando*) E à piardût il timòr di Dio.

TONI

(*Assencondandola*) E jè vere. Si ricuardàiso Nene, de nestre zoventût?

NENE

Jerin sempliz, jerin modei. No si faseve l'amôr cun tante baronade. Ah! i biei timps!

TONI

(*c. s.*) Si zujave come fruz e si ere pandolas. Si leve a messe, a binidizion; si leve vie tigninsi pe' man come cocai. Si leve a scuindisi par lis tamossis....

NENE

Si podaressial mo' lassaju là cumò?

TONI

Us parial? No si è sigûrs in ciase. I genitôrs podevin là disore tranquii co' un morôs vignive a fà l'amòr.

NENE

Co rivin a chel cumò.... vati a fa frizi mont!

TONI

Si stave lì tacâs (*Motto di dissenso di Nene*). Parcè che si volevisi ben po'!

NENE

Senze malìzie, se si ere soi, come frus; e jè po' vere. Ma podèvin sei sigùrs i genitòrs.

TONI

Oh, se si vés volût fa mâl.... invesit.... (*Gli è andato sempre più vicino*).

NENE

Si steve lì cuvis a ciacarà.

TONI

(*Cerca di stringersi vicino a lei*) E si bussavisi ve, cul non di Dio (*Nene indignata si alza di scatto*). No ise vere?

NENE

Seso maladèt... no jè vere.... lassàimi, e che no us sinti nissùn a blestemà cussì.

TONI

(*Impedendole di passare*) Zuràilu, se sês buine, che no jere cussì!

NENE

(*Cerca sempre di scappare*) Ben vô fasevis cussì, ma jeris slengât di dut il paîs.

TONI

(*c. s.*) Podeso dì che no vês fat cussì l'amòr e propit cun me?

NENE

Urce!.... (*Preoccupata*) No stait zigà.

TONI

(*Continuando*) E come che vin fat nô, e fasin lôr cumò, e no tirìn la gole.

NENE

(*Scandalizzata*) Urce! Urce!

TONI

(*Con più forza*) I vècios e àn ràbie, confessàilu, Nene.

NENE

(*Non sa più che fare*) Mostro, no, no jè vere! (*Sola*) Ce saio jo? Al tire in bal i cantìns di za zinquant'ains.

TONI

Vino, o si o no fat cussì quant che si ere in flôr? Trôs an vêso menâs pal nâs ance vo. Nene?

NENE

(*Sentendosi vinta, supplichevole*) Toni, par l'amôr di Dio, che no us sinti nissùn.

TONI

(*Trionfando*) Tasè? Un grump an vês menâs pal nâs, fin che vês ciatât chel basoal che us à menade a ciase.

NENE

(*c. s.*) I ài volût ben a pùar miò marît.... Ma, par l'amòr di Dio, lassàimi, lassàimi là (*cerca di scappare*).

TONI

(*La trattiene ancora*) Fasìn la pâs, Nene!

NENE

Ben, sì, ma lassàimi cumò! Discorarìn plui tart.. ciaulàt!

TONI

(*Con una mano sulla spalla in tono confidenziale*) Brave la me vece! Si varessial mo' zurât di iessi ancemò cà a contàse.

NENE

Che no lu sepi nissùn, us racomandi.

TONI

Ca la man, Nene... di boins amîs.

NENE

(*Le da la mano*) E dopo rasonarìn cu la calme.

TONI

E une bussade in cont....

NENE

(*Allontanandosi da lui*) Faressin un sacrilègio.

TONI

(*Tornandole vicino*) Vèdui come che sin?

(*Cerca di baciarla*) Lasse che ti bussi.

(*Toni la stringe a sè e la bacia. Nene cerca di liberarsi. Agnul, Gige e Maria compaiono dalla porta della veranda. Nene li vede, si libera dalla stretta di Toni e fugge gridando al tradimento*).

NENE

Sestu busaròn! Nus àn viodûs! Cumò capìs, ves fat a pueste brigans! A mi, a mi cumò (*Fugge gridando dalla porta della cucina*) Canais, canais!

(*Toni si ritira in un angolo della stanza*).

SCENA VI.

Agnul è già mal in gamba.

MARIE

(*Al padre che ride fermo sulla porta*). Astu vedût, papà? Si son bussâs.

GIGE

(*In tono cattedratico*) Prediciadòrie dal bon costùm! Vedeso? E fai tant mal a me fie!

AGNUL

(*Barcollando, va incontro a Toni*) 'O ài capìt. Toni; diseìmal franc, voleso che fasini dut in t'une dì? Par cont miò 'o soi contènt; cussì varìn doi matrimonis (*Gige e Marie commentano*).

TONI

(*Non troppo contento della piega che prendono le cose*) Ma no, Agnul, al è stât un malintês.

AGNUL

Eh, no! Al è un piez che us oseli e vevi zà scomenzât a dubità mal di vô; ma cumò che si è sclarît l'afâr.... che'l folc mi trai e jeris nassûs par iesi compagnâs prime di cumò. (*Toni vorrebbe sviare il discorso, ma Agnul lo incalza*) Cà la man.

TONI

Po no, po no Agnul, lait invesit a viodi de vece che no vés di dà di volte (*fra sè*) El salàs l'è stât masse fuart.

AGNUL

(*A Marie e Gige*) Capiso, ànimis?

TONI

Gige lait, lait a viodi de vece; va ance tu, Marie.

AGNUL

(*Parla da solo*) Capìsistu, Agnul?

GIGE

(*A Toni*) E torne jù.

MARIE

(*Contemporaneamente*) E à un fagòt sot il bràz.

TONI

Vin fate une buse ta l'aghe.

AGNUL

(*Parlando per proprio conto*) Toni, no stait a diventà rós par chês cagneris.... a si cumbine dut, no sin mingo no frùz!

(*Agnul si accorge di Nene che viene e le va incontro*).

AGNUL

'O soi davèr contènt, ve', mame.

(*Toni, Marie e Gige non hanno parole. Stanno tutti a vedere che piega prenderà l'affare*).

SCENA VII

Nene esce dalla cucina e si ferma a metà della scena.

NENE

E ricuardaisi ben, cheste 'e jè l'ultime. 'O voi fûr di chest ciadaldiaul par no meti plui pît.

AGNUL

No l'è po' un delìt, ve', mame!

NENE

(*A Agnul*) Urce! Planc planc ti àn strissinât ta'l

malàn e ta'l vizi.... Un tîr simil a mi? (*A Toni con sdegno*) E par vô, birbànt, sperìn c'al sedi rivât el momènt dal judizi; 'o voi subit a mètius a puest e fa sucedi in paîs ce c'al va ben fàt. Miò copari Meni al savarà dal lamp el parzè dal silènzi di so fi e la cause di duc' i soi malàns.

MARIE

(*Che comincia a capire si getta in ginocchio davanti alla nonna*).

No, no, nonute! Perdònimi! No sta fa chest!

NENE

(*Con sdegno a Marie*) E ance tu, l'ùniche me speranze di une dì, vie di me che no sin di carnevâl; tu âs la màscare su la muse come to mari! (*Gige vorrebbe scagliarsi contro la vecchia, ma si trattiene*). No stà sperà plui ben di me!

AGNUL

(*Nene esce in fretta dalla comune. Tutti restano silenziosi a guardarsi, solo Agnul va dietro a sua madre*). Orpo da l'ombre, ce tant susûr par nuje!

SCENA VIII.

GIGE

(*Riprende per prima l'aria disinvolta*) E par une stùpide di vece, sês restâs li duc' sbarlufîs? E' savês

pur ce c'al è vuè! O ben, o mâl vin otignût el scopo: mandà fûr dai pîs la vece. Lègrie, che chei che vegnaràn cà di une orute no nus ciatin cun che muse di furnerâl. Toni varês di là, no ise vere? Us spieti ance vô, saveso?

TONI

Po fogo di bio! (*Per andarsene*).

MARIE

Nus làssial bessoi, sior Toni?

TONI

'O voi e 'o torni. (*Agnul rientra in scena e va a sedersi barcollando*).

GIGE

Trop i màncial es undis? (*Toni leva l'orologio e lo mostra a Gige*) Agnul jèviti su e va ta l'ort a ciapà àjar. E tu, Marie, va regòliti un fregul che tu sês dute sgardufade. Svelte!

MARIE

(*Andando verso la cucina*) Compermesso, sior Toni (*via*).

TONI

O voi ance iò cumò (*Agnul che si è alzato dalla sedia gira instupidito per la stanza*).

GIGE

Toni, veso propit premure?

TONI

Premure, savês, non 'dai mai....

GIGE

Ben vignît ùs prei a dami une man par meti a puest che taule dal tinel, cussì darês un cuc se dut al va ben. No puès fidami di chel omp là (*Toni à perduto il suo buon umore dopo la scena della nonna*) Ce pensaiso?

TONI

O pensi, che, ance contrarie, al sarès stât mior che fos restade ance la vece.

GIGE

Se voleso fai, cumò, e iè fate (*Angelo si avvia alla terrazza*) E tu la vastu cumò? No sta fati cirì, sastu....

AGNUL

Jo o voi su la terazze a viodi se al rive l'autonobil e a ciapà aiar....

GIGE

Ce ore fastu?

AGNUL

(*Guarda l'orologio*) Dîs e un quart.

GIGE

Prime des undis nol è mai cà, tu âs timp; va ta l'ort a fà un pôc di vert par meti tal tinèl (*a Toni*). Ce us pàrial, Toni? Di chel non d'è mai masse.

TONI

(*A Agnul*) 'E à resòn, Agnul; 'o larai jo a viodi quant che rivin.

AGNUL

No stait a disturbasi... 'o farai chel e chel. Mi sinti là di Calisto a spietà.....

GIGE

Par l'amôr di Dio, i manciarés ance ché. No sestu avonde tarònt zaromai? Larês vô, sì, Toni, che se lu lassin là fûr, al finìs di ruvinàsi. (*Invitando Toni*) Vigniso in tinèl, Toni? (*Lo lascia passare e poi a Agnul*:) 'Astu capît? Và tal ort e fâs chel che ti ài dit. (*Via; Agnul solo ritorna verso il proscenio*).

SCENA IX.

Agnul solo, poi Toni e Gige.

AGNUL

(*c. s.*) 'Pete, 'pete co mi sinti cà invesit... (*La sbornia cresce*) Corpo da l'ombre, al à une gote di blanc chel mostro di Calisto, che al'è un licôr! (*Siede*). (*Gige e Toni escono dal tinello discorrendo*).

GIGE

(*A Toni*) Co' disês vô che nol ocôr nuialtri....

TONI

Voleso fà miôr di cussì?

GIGE

Và ben alore, jo 'o voi a cambiami.

TONI

E jo voi su la place e vignarai cà cun lôr. Compermesso, 'o voi vie pa l'ort. (*Esce dalla terrazza*).

GIGE

(*A Agnul*) E tu no vastu po' là che ti ài mandât?

AGNUL

Ciale mo', Gigiute, 'o stoi cussì ben cà sintât, che jè une maravee!

GIGE

Ben, e tu sta lì alore; al podarès vignì qualchidùn. Jo 'o voi disore a cambiami (*via*).

SCENA X.

Agnul solo, poi Meni, padre di Nino.

AGNUL

(*I fumi dal vino cominciano a salire*) La me, in fin dai cons, no jè stade che una cession di comànt.

Jo sarés stât masse trist, masse dûr par ciartis robis; cussì l'è stât miôr. E diseve la me femine «(bàbie simpri stade tà chei afârs alì); tu âs truzigade dute la to vite par tirâle sù e cumò che si trate di racuei, dovè molà? A no va fregul ben; dàmi la mèscule in man a mi, e tu ti ciatarâs contènt». Jo i e ài dade.... e buinesere sunadôr.... Magari, vin roseade la ciasute, ma cemût si fàsial? (*Si alza*). Co' sarà a puest la fie, farìn judizi. E cumò anìn ta l'ort a fà un po' di vert par contentà la parone. (*Si avvia verso la terrazza. Suona il campanello, Agnul si ferma di scatto*) Oh, ca'l sedi al plevàn? Al si sarà pentìt di no ve accetât l'invît. Anìn a viarzi. (*Via dalla comune e poi rientra assieme a Meni*). Caro copari Meni, come vae?

MENI

(*Fermo sulla porta, con aria grave*) Agnul, puedial mo iessi vêr un fat simil? Me comari Nene che ài ciatade su la plaze, mi à dit des robis, che fin quant che no varai une to conferme, a no si puedin crodi.

AGNUL

Ciò, e jo 'o crodevi che tu lu savessis.... Ven ven indevànt! (*Gli va vicino*) Sintiti!

MENI

Indaûr.... che se e jè propit vere, no tu sês degn di clamami copari.... Ma ancemò jo no crôt.

AGNUL

'O ài capît! Te sestu ciapade parcè che no ti vin invidât? Corpo da l'ue!

MENI

Tu sês bevût tu, Agnul, e no tu capissis.

AGNUL

Spièghiti ben alore, ciacare franc.

MENI

Al rive cà di miez'ore cu la so famee par contentà, mi à dit Nene.... consolaisi che vês da fà cun dai biei mascalzòns. Ma no puès iesi vere..... dìmal, Agnul, co' puedi stà tranquil.

AGNUL

Cà di miez'ore, cul autonobil sì, e prest 'e varìn doi matrimonis.

MENI

E jè vere alore? La morose di miò fì e và a gnozzis cun t'un altri! E vué si ven a contentà? Isal propit vêr?

AGNUL

Tantis domandis a mi. Và ciacare cu la direzion de ciase, cu la me fèmine.

MENI

(*Supplichevole*) Ma no, Agnul; ciacare tu, par l'amôr di Dio! Dìmi che no jè vere! Miò fi no'l scrîf plui e dut fâs crodi che sedi to fie la colpe. E si bruntule da diviars timp in paîs. Es ciàcaris, no i ài mai fat orele, ma cumò che la realtât me la viôt devànt, 'o vuei, 'o pretînt une to spiegazion.

(*Agnul quasi non bada alle parole di Meni*).

Vuè al è vignût in licenze el fi di Berto e a lui i ài domandât notizîs. Mi à dite che lu à viodût vaì; ca l'è passât volontari tes flamis neris... c'al à fat lui stes domande e dut chest par un gran displasè che nol à volût spiegà (*Vedendo che Agnul è insensibile al suo dolore, scatta*) E chest displasè i a l'à fat to fie..... (*Con tono supplichevole*) Agnul, tu sês ance tu pari.... spièghimi dut quant.

AGNUL

(*Con la massima indifferenza*) Ciale ce novitâs! Al è un piezzût che si son lassâs. No lu savèvistu?

MENI

Ma se za un mês to fie mi à saludât par lui, e dopo doi tre dîs al à scrit come simpri?

AGNUL

S'a l'è miez an che ciacare cun chel siôr dal magazèn dal vin!

MENI

Cun chel mostro, c'al à dovût s'ciampà parcè c'al veve imbroiât par dut?

AGNUL

(*Un po' risentito*) Sestu vignût cà par ufindi?

MENI

Forsi ti torne cont di parâlu... al à dovût s'ciampà.

AGNUL

(*Offeso*) Mi digo, corpo dal diaul, che par ufindi, in ciase me mo si ven. Al ven vuè par contentà insieme cu la so famee e no sai altri.

MENI

Ah, cussì?... No ti ricuardistu? Tu jeris ance tu contènt, ma o ài za çapît. (*Sprezzante*) Tu sês un om senze peraule.

AGNUL

(*c. s.*) Senze peraule a mi?

MENI

Sì, senze peraule, lu ripèt, tu e la to siòre. (*Agnul si sforza per non fare l'ubbriaco*)

AGNUL

Tòrnilu a dî se tu sês bon....

MENI

Co' si riive fin a chest pont.... Vergognàisi! Tradì

un zovin di che fate; parcè che lu vês tradît voaltris e no to fie, pai vuestris sporcs fins.

AGNUL

T'al ripèt, Meni, no sta ufindi c'al è miôr!

MENI

Al à propit resòn il plevàn; l'à dite che tu sês un om muart.

AGNUL

(*Punto sul vivo*) O ben po', ti farai viodi jo se soi muart, se no tu us altri!

MENI

Ti àn metût lis còtulis e tu sês cà dome che par fa lusôr es bassis manovris des tôs sioris....

AGNUL

Ah, manovris? (*Prende un legno che à lì vicino e fa per avventarsi contro Meni*) Chestis e' son manovris, viostu!

MENI

(*Lo trattiene facilmente e ferma con una mano il legno che Agnul aveva alzato per colpirlo*) No, Agnul, no vuei ruvinàus la fieste, ma dopo tornarìn su l'argomènt.

(*Angelo vuol colpire e si infuria perchè è ridotto all'impotenza da Meni*).

AGNUL

Mole chel len, e va fûr de me ciase.

MENI

Tu sês cioc tu, Agnul, ma varìn un grun di cons di justà... biel campion!

AGNUL

Mole ti dis.... mole! (*Chiamando*:) Gige! Gige!

MENI

Mòlilu tu c'al è miôr.

SCENA XI.

Gige vestita di festa entra in scena e si accorge subito di ciò che succede.

GIGE

Vergognàisi! Ce sucedial cumò?
(*Agnul e Meni si lasciano. Meni getta via il legno*).

AGNUL

(*Segnando Meni*) Al jere vignût cà a ufindi.

GIGE

(*A Agnul*) Vergògniti! No viostu che tu sês cioc?

Va disore svelt e apene che tu viodis alc, côr jù a visàmi.

AGNUL

(*Andandosene*) O voi, ma par no fa un massalizi. (*via dalla porta dlela cucina*).

GIGE

(*Rivolta a Meni*) E vô, ce vêso? Ce voleso?

MENI

(*Frenando un po' l'ira*) No va ben che jo a sedi cà vuè che vês di paià ben la fie, no ise vere?

GIGE

Chest no us interesse. Diseit pluitòst ce che volês.

MENI

Une conferme es ciàcaris che corin.

GIGE

Ma vo sês vignût cà dentri par ciatà barufe.

MENI

No stait, Gige, a zirà lis peraulis. Diseimi dome se chel che mi à contât me comari Nene e jè la veretât e po' sarai contènt.

GIGE

Cui sà ce ben che us 'e varà contade? No vedeso? La ciase 'e jè in fieste.... ocòrino tropis spiegazions.

MENI

Baste, baste! Cumò che soi sigûr, 'o voi.

GIGE

Ce pretesis vêso? Ce diriz?

MENI

(*Che si era diretto verso l'uscita si ferma*) Nissune; 'o soi vignût cà, dome che par ringraziaus, par faus i auguris, donge di chei di miò fî e di dut il pais che us vergogne, dal plui pizzul al plui grant.

GIGE

(*Che vorrebbe troncare il discorso*) Prime cun miò marît e cumò cun me? Jo no ài timp di piardi. Disèimi mo': sojo jo che devi maridàmi? No, eh?! E alore par me fie us rispuint dal lamp: soi parone di fa alt e bas e ce che mi pâr. Veso capît?

MENI

Sì, sì, vês resòn! Ma se chel puarèt al larà a cirî qualchi disgràzie, 'o savarai ben cui c'al sarà la cause.

GIGE

(*Segnando la porta della cucina*) Là al è chel c'al comande.

MENI

Lui us segne vô, vô lu segnais lui... a cui ào di rivòlzimi?

SCENA XII.

Maria tutta ben vestita entra in scena seguita dal padre.

MARIE

Ce isal? Ce davoi isal? (*Al veder Meni resta confusa e senza parola*).

AGNUL

'E rive, 'e rive cumò una autonorbide.

GIGE

(*A Meni contemporaneamente*) Veso capît? Podês là: cà nol è il vuestri puest.

AGNUL

'O voi a viarzi il ristiel.

MENI

(*Severo*) 'O voi ance jo. (*A Agnul che se ne va dal fondo*). Ma tu, Agnul, scòltimi.

AGNUL

(*Seccato*) No, no; jo soi fî di famee; ve' là, distrìghiti.

GIGE

(*A Meni*) Lait, lait co'n vin avonde des vuestris ciàcaris.

MENI

(*Rivolto a Maria*) Sìntimi tu alore, dàmi tu sodisfazion.

MARIE

(*Seccata*) Nol è timp cumò.

MENI

(*Solenne*) Ah, no tu âs timp?

Ten ben a mens che cul zigo di « vive l'Italie », mio fî al fronte il nimì, che forsit, no ti viodarà plui e che in chest momènt che tu ti crodis felizze, forsit al ti maludìs. (*Esce. Le due donne gli vanno contro furenti*).

GIGE

Fûr di cà, ucèl dal trist auguri, fûr! (*Maria si accascia sulla prima sedia che trova; Gige invece va fino al portone d'entrata, che chiude rumorosamente*).

SCENA ULTIMA

GIGE

(*Rientra*) Sino maludìs? (*Mettendo in ordine la*

stanza) A puest, a puest daurmàn; cumò, nol vignarà plui nissun a rompi la devozion. (*A Marie*) Apene che entrin tu ju compagnarâs tal tinèl.

MARIE

(*Impressionata*) Ond ài tantis cà dentri che se nol fòs che devin iesi cà a momèns, mi metarês a vai.

GIGE

Devèntistu mate ance tu cumò? Jèviti sù e va su la terazze a spietaiu, to pari ju farà ientrà pal ristiel. (*Marie eseguisce l'ordine della madre. Gige continuando a mettere in ordine*) E cà, al è un biel meti a puest, al è simpri un ribaltòn.

MARIE

(*Dall'interno*) Mame, mame!

GIGE

Sono cà?

MARIE

Al ven sù cumò il papà (*sulla porta della terrazza*).

GIGE

Cui siors?

MARIE

Cun nissùn.

GIGE

Ce vuèlial dî? (*Va incontro a Agnul e rientra assieme*). E dunce, indulà sono i siors?

AGNUL

E je rivade la coriere, ma parsore nol jere nissùn.

GIGE

Tu vevis dit un automobil.

AGNUL

Al è passât lui, ma al è lât vie dret.

GIGE

Pussibil? Che rivassin cul secònt treno? Mi dispiâs, orpo!

AGNUL

(*Frugando nelle tasche*) Biel co' siaravi il ristiel da l'ort el puestin al mi à dât chest telegrafo (*non trova*). Vêlu cà cal è.

MARIE

(*Con ansia*) Ce disial, ce disial, di cui isal?

AGNUL

(*Porgendolo*) Al è ancemò di viarzi.

MARIE

(*Apre nervosa il telegramma, lo legge, poi getta la carta e si abbandona in un dirotto pianto*).

AGNUL E GIGE

Ce isal? Ce sucedial? (*Gige raccoglie il telegramma e lo legge ad alta voce*).

GIGE

« Perdonami è stato un caro passatempo ». (*Getta essa pure il telegramma*). Un caro passatempo? Oh, ciâr el miò talian! 'O voi drete a ciase sô cul prin treno c'al passe (*a Agnul*). Va tache el caretìn.

(*Angelo è rimasto immobile, instupidito. Gige accomodandosi l'abito, nervosissima*) Un caro passatempo? Ti insegnarai jo la creanze.

(*Entra furibonda in cucina, Maria continua a piangere e Agnul segue la moglie come un automa*).

(*Cala la tela*)

ATTO III.

SCENA I.

La scena del I. e II. atto. Nene sola davanti una immagine; poi Gige dal fondo.

NENE

E vuè dàimi ance une gràzie, Signôr... l'ùltime. Fait c'o rivi a distrigà cheste fazzende difizile e po' siararai contente i vôi, felizze di vê dade la pâs a une famee che zaromai no spere plui di ciatàle. (*Va verso la terrazza*). E cumò preparìn Gige par che sepi iudàmi. (*Chiamando dalla finestra:*) Gige, ven sù c'o devi fevelàti.

GIGE

(*Dall'interno*) Ven sù subit mame!

NENE

Tu finirâs dopo.... ven, ven sù cumò.

GIGE

(*c. s.*) 'O buti il gran ai polèz e po' o ven.

NENE

(*Ritorna verso il proscenio*) Ah, che la lezion i à zovât; e à capît po, che no si vîf di aiar e di capriizzis (*Pausa*). Al mance ancemò un però, cà dentri. Pùare frutate, lontane de so ciase, a servì in citât, e devi vé ben patît, parcè che in fin dai cons, la lidrîz e jè buine. Il so fal, lu à za paiât, e ciâr.

Soi sigure dal so pentimènt e al varà une consolazion lostès chel pùar frutàt.

(*Leva una lettera*) Eh, la so ùltime, lu dîs: (*Leggendo*) « Prèe, nonute me, prèe par me o soi degne ancemò di tornà a brazzàlu. Sarai par lui la lûs c'a l'à piardude » (*Si asciuga le lagrime*).

SCENA II.

Gige dal fondo con diversi cesti che depone appena entrata in scena.

GIGE

L'è des cinc c'o scombàt. Ce volèviso, mame?

NENE

E no tu sês strache?

GIGE

Nance par ideis.

NENE

'O ài di ciacaràti; to marît, prime di dut, dulà isal?

GIGE

Al è ta l'oselande e al devi tornà subit; al mi à dit di preparai el vistît che a l'ûl là a viodi la fieste di vuè.

NENE

Va ben, va ben; vin timp di discori. Sintiti cà donge di me (*Si siedono tutte e due*). 'O devi mètiti a part di un segrèt.

GIGE

No saràn pur no malàns?

NENE

Amzit. Si trate di je.

GIGE

Oh, mame, us àe scrit alc? I âl forsit perdonât so pari? Contàimi, us prei; mi vês metude dute sot'sore.

NENE

To marît, al è a scûr di dut ce c'o ài di diti. No si podarà sperà tal so perdòn, specialmentri cumò c'al è tornât in paîs el Nino. Ma vuei tentà.

GIGE

Disèimi di ce che si trate.... No crodeso forsi tal miò pentimènt?

NENE

Ma sì che ti crôt! I faz lu mostrin miôr da lis peraulis. E no ti sintistu plui contente?

GIGE

Sì, e 'o lavori dut el dì e il lavôr no mi pese. Mi soi 'nacuarte tart c'o jeri su la brute strade, ma miôr tart che mai.

NENE

E chest ti fâs degne cumò che jo ti meti a part par prime dal miò segrèt.

GIGE

'O farai dut ce che vorês, diseimi.

NENE

To fie za da iersere e jè in paîs, e fra un'orute, o mancul, e sarà ca; cheste gnot 'e à durmît in ciase di siôr Gusto miò copari che l'è stât a ciòlile in citât.

GIGE

(*Meravigliata*) E ise tornade par sta?

NENE

Sì.

GIGE

E so pari?

NENE

No'l sa nuie.

GIGE

(*Supplichevole*) Ah, par l'amôr di Dio; cumò c'al è dut in pâs?..... e propit vuè?

NENE

E jè vignude, no par meti la guere in ciase, ma par portà la pâs.

GIGE

No pò, no pò restà, mame! A l'è di miez un disgraziât in paîs, s'al viodarès ogni dì devànt i vôi come un fantasme. Chel, nol podarà mai perdonà.

NENE

'E puarte la pâs, ti dîs; e jè vignude propit vuè che e jè la so fieste, par riparà al mâl fat.

GIGE

(*Non comprende*) Par riparà il mâl fat? No l'è pussibil, l'è masse tart cumò.

NENE

Ah, eco mo' il segrèt, che a l'infûr di so pari Meni e di me, nissùn lu sa. Ma al è rivât el momènt che chest segrèt a lu sepin duc' e tu, tu sês la prime.

GIGE

Mame, mame, no stait a fami sta in pene.

NENE

(*Raccontando*) La prime dì che Nino al è vignût a ciase, mandât da l'ospedâl in licenze straordinarie, dut bendât i vôi, cu la speranze in cûr puarèt, che giavadis ches bendis al varès tornât a viodi, l'à volût a ogni cost che ledi a ciatàlu. La prime robe che mi à domandât, jè stade di je, capìsistu? L'à volût savè dut, e dopo vei contade la dolorose stòrie, come che je varès dite al confessôr, mi ciapá a brazzecuel e si meté a vaì come un frut. Ma jo soi sigûr che je no mi voleve mâl e che ancemò mi pense. None, quant che i scrivèis, saludàile par me, disèigi pûr, che le ài ancemò tal cûr, che il prin amôr no si pò dismenteàlu mai. Forsit, jo 'o guarirai. (*Molto commossa*). Al veve che speranze, puarèt! Disèigi che t'al miò cûr al è ancemò il so puest.

GIGE

Ah, pùar zovin..... E dì, che soi stade jo la càuse.

NENE

(*Pausa*) I ài scrit dutis chestis robis a Marie.

GIGE

E je?

NENE

Bisugnarès che tu leiessis lis sôs lètaris.

GIGE

Ma forsit je 'e crôt ca'l sedi guarît.....

NENÈ

E sa dut; e sa che Nino al è uarb. Al è grant il so sacrifizi.

GIGE

(*Ora comincia a comprendere, la commozione non gli permette di parlare*).

NENÈ

Giavadis lis bendis, l'à crodût di murì di dolôr al pensîr di cessi infeliz par simpri; l'è vignût vaint a dimi che i vès pur scrit che fos restade a servi, che lui no'l varès podût ciòlile plui.

Ma Marie 'e veve zà capît, e se chel puaret al soppuarte cun tante rasegnazion la so disgrazie, a lu si devi a je.

Gige, vuè to fie 'e torne in paîs par une azion eroiche, je stesse si è uffiarte. Sarai jo, la guide dal uarb — e à dite —, e cà instès prime di messe si zuraràn esterne fede.

GIGE

(*Piangendo*) Fie me, fie me!

NENÈ

(*Dopo una breve pausa*) E cumò che tu mi âs capide, va a viarzi il ristiel da l'ort e dopo va prepare la so ciàmare. So pari, nol à di viôdile a rivà cà; cussì l'è miôr che jentri di ché bande.

GIGE

E se dopo viart il ristiel 'o provàs a preparà planc planc ance miò marît?

NENE

'Ustu provà? Al sarès miôr; al farà el diaul a-viart, mol volarà savent, ma dopo, tu vedarâs mo' al sarà felìz di benedì so fie, contènt di vê di gnûf ingrumade sot la nape dute la so famee.

GIGE

O voi alore. Lui al è insòmp de bràide, te teze. (*Esce dal fondo. Contemporaneamente si sente nell'interno la voce di Nino che chiama la nonna. Gige rientra in scena ad avvertire Nene*). La dal portèl, al è Nino che us clame. Ce àio di fa?

NENE

'O voi jo, 'o voi jo (*sulla porta della terrazza, a Nino*:) Sta fêr lì c'o ven subit. (*A Gige*:) Tu va pûr lì che tu âs di là. Viarz el ristiel e se par câs al vès di jesi za mio copari cu la frutate, fàiu jentrà in cusine par daùr.

GIGE

'O starai ben atente; jo no viôt l'ore di viòdile. (*via*).

SCENA III.

Si sente ancora la voce di Nino. Nene è uscita dal fondo e subito ritorna accompagnandolo.

NENE

Spiete, spiete, benedèt; 'o capis ben la to premure. 'E sarà cà a momèns. Vè pazienze!.

NINO

(*Ha un paio di occhiali neri agli occhi*) No viôt l'ore di viôdile.... ce dìsio?.... no podarai mai plui viòdile! Vedeso, none, quant ch'i pensi aê me disgràzie, rivi parfìn a dubità che je si abassi a fa chel sacrifizi.

NENE

No sta pensai; tu vedarâs mo'. Tu viodarâs pai siei vôi. Sintiti (*Porgendogli una sedia*) Ciò une ciadree. E un'altre volte, no sta fidàti a mòviti di ciase di bessôl....

NINO

'Ai tant a pràtiche la me e la vuestre ciase che voi vie come ch'i vedès. Ai dovût mòvimi, no podevi sta fêr, no stevi ben in nissùn lûc. Plui al si avizine chel momènt e plui 'o dùbiti e mi tormenti.

NENE

Ma brao! Al manciarès altri che tu i filassis parsore. No sastu che ance je 'e sarà su lis spinis? Tu

sarâs contènt, e je plui di te. El signôr l'à volût cussì, e Marie e sarà degne di deventà la to compagne.

NINO

No mi soi ingianât jo, none; ài pensât simpri che la so e jè stade une lizerezze e dopo i prins momèns di farôr, dentri di me i vevi za perdonât. Le ài simpri tignude come me. Ma ance vò e sês stade el miò bon agnul; 'o starês simpri donge di nô.

NENE

Jo soi vece, e prest a mi tociarà di là a rindi cont.

NINO

Ma vo sês sante, vivarês cun nô, plui di nô.

NENE

Ben, lassìn là cumò. Jo ti ten, anzit, ti ài simpri tignût come un miò nevôt. Quant che tu e Marie, frutùz, zuiavis insieme tal ort 'o lu disevi simpri: chei doi benedèz e finiràn cul ciòlisi. A jeris cussì ninins!

NINO

Ce biei ains! Ma.... la guere..... (*Con rassegnazione*) Ben, pazienze!

NENE

Po sì, fi miò, pazienze, ce varèssistu di fa?

NINO

Se dut al larà ben; iò 'o speri.

NENE

Al à di là dut ben. Ciale mo', tu cumò torne a ciase, la to presinze cà dentri e podarès cambià i miei plans, co'l sarà el momènt, 'o vignarai jo a cioliti.

NINO

Metèimi lì che olês, ma a ciase jo no torni: no puès sta fêr, dovarès tornà cà di gnûf.

NENE

Ma no, benedèt, ubidìs. Indulà ùstu che ti meti?

NINO

Lì che olês, fûr che a ciase me....

NENE

Ce mût ào di fa? Ven cà cun me alore, ma promètimi che no tu ti movarâs fin che no vignarai jo a ciòliti.

In te stanze des semensis. (*Nino si alza e guidato da Nene si avvia al fondo verso la porta della terrazza*) Capìssistu parcè? 'O ài voe che la viodi so pari prime.

NINO

Come che olês.

NENE

(*Esce sulla terrazza e va a destra*) E mi racomandi. No sta ve pore; 'o vignarai jo a ciòliti (*Via*).

SCENA IV.

Gige entra frettolosa dalla cucina. Cerca la nonna perchè la figlia è già arrivata assieme a sior Gusto.

GIGE

Mame, mame.... (*Va sulla porta della terrazza*) mame, là sêso?

NENE

(*Che ritorna in scena*) Ce isal?

GIGE

O vevi apene viart il ristiel che mi è capitade la frute cun sior Gusto. E son duc' e doi in cusine che us spietin.

NENE

Sedi lodât il Signôr!

GIGE

(*Imbarazzata*) Mà..... al rivarà cà a momèns ance Agnul. Po, no le âl viodude a entrà.

NENE

Po ben, di ce àstu pôre. Lasse fa di me cumò, e soredùt, calme. Fàle vignì subit cà e dîsi a miò copari c'al perdoni e c'al mi spieti un momènt. (*Gige obbedisce, ma Nene la ferma*). Spiete! No ài finît. (*Si ferma*). Tu dopo va daurmàn incuintri a to marît e dîsi che 'o ài bisugne di ciacarai.

GIGE

Al mi darà la colpe a mi.

NENE

Lasse c'al disi ce ca l'ûl. Cumò si trate di fa dal ben.

GIGE

'O côr alore (*Esce dalla cucina e si incontra con Marie che viene*). E jè cà, mame. (*A Marie*) Ven, ven! To none ti spiete (*via*).

SCENA V.

Nene è andata incontro a Maria. Questa appena la scorge si getta in ginocchio ai suoi piedi.

MARIE

Ah, nonute me, perdònimi!

NENE

(*La rialza e la bacia*) Tu lu âs vût par lètare e cumò tal confermi. (*La bacia*). Ti perdoni Marie: il passât al è un siun e vuè tu sês la me Marie di une volte.

MARIE

Sì, none! Cul to perdòn mi sint tornade la Marie di une volte, la to Marie. (*L'abbraccia*). Grazie, none!

NENE

(*Baciandola di nuovo*) Duc' si pues falà, ma tornâs di gnûf su la strade drete, bisugne savèle tignì. Jo soi sigure che tu, tu farâs cussì.

MARIE

(*Dopo un momento di pausa*) E Nino?

NENE

Chel al è mat, pùar frutàt. Uè al è za stât cà a viodi se tu ieris vignude. Al ti spiete come un flôr c'al mûr al spiete la rosade, come la lûs.

MARIE

Come la lûs!? Sì, sarai la lûs par lui. Nol è di vuè c'o sint fuart tal cûr ce c'al è l'amôr piardût. 'O soi contente, none, 'o sai ce sacrifizi che mi ciol sù, ma mi sarà lizere la crôs. Me ài volude.

NENÈ

Tu varâs in cambit la stime di dut el paîs.

(*Angelo nell'interno questiona con la moglie. Maria ne riconosce la voce e spaventata si stringe vicino alla nonna*).

MARIÈ

El papà!!

NENÈ

Sintilu ce c'al sberle chel orcul.
Si viôt che to mari no à podût tignìlu!

MARIÈ

Cui sà ce tantis ca mi'n dirà cumò!
Pârimi tu, none.

NENÈ

(*Dopo un momento di riflessione*) Svelte disore te to ciàmare e no sta mòviti di là.

(*Spinge Maria verso la porta della cucina e per un momento esce anche lei per ritornare quasi subito*).

SCENA VI.

Agnul seguito di Gige dal fondo.

AGNUL

(*Entrando*) Sante tirevie! Mi pareve c'al veve di sucedi alc di stuart, 'o me sintivi. Mame, là sestu? (*A Gige che vorrebbe calmarlo*) La ise me mari? (*Solo*)

No la pensavi une robe tâl. E jo lambicami el cerviel par induvinà el parcè di duc' i preparatifs che faseve, di duc' i cicibecs cun so copàri Gusto. Pe' premiazion dai « reduci » mi diseve. (*Chiamando*) Mame, mame! (*Nene entra tutta contenta il che lo fa arrabbiare ancora di più*) Po, ce àstu fat. Sestu deventade mate? Po, tu le âs fate tornà?

NENE

Sì, e cun chest?

AGNUL

Alore, che'l folc mi trai, tu bazzilis. Tu le farâs po' tornà vie, e subit, no ise vere?

NENE

(*Seria*) Se la ài fate tornà, al è el so parcè. Cà, e jè to màri, Agnul, che ciacare; to mari, che non jè mate e nance no ha piardût el ciâf.

AGNUL

(*Che non è persuaso, rivolto a Gige*) E tu fa cussì ben la « mi-no-so-gnente »! Tornìno da capo, sì?

NENE

(*Interviene*) Uè e à bisugne dal to perdòn; chel no ti coste nuie, e po', s'al ocôr e tornavà vie.

AGNUL

Cà no si trate di perdonà. Dut al si è cambiât cà

dentri, e vuè che in ciase me, comandi jo, che si vîf dome di lavôr, vuè che vin fate la pâs cun duc' e che sin tornâs contadìns come che sin simpri stâts, cà dentri no puès sta une signorine senze cai tes mans e cun chei sbrèndui di vistîs. (*Arrabbiandosi*) Sante Polònie! Co le ài vidude a traviarsà la côrt cun so mari, mi è capitade una tele devànt i vôi. No, no, par l'amôr di Dio.....

GIGE

(*A Nene*) Mame, us prèi....

NENE

Le ài fate tornà jo: e no jè tornade la signorine, ma la nestre Marie.

AGNUL

No, no. Prime je, e cumò tu? Varìn di gnûf dai stupidèz cà dentri.

GIGE

Agnul, ti prèi..... jo sì 'o ài falât, ma la mame e sà ce che fâs.

NENE

La frutate e jè pintude di ce che à fât; no bisugne sei trisc'. Ti ài pur perdonât jo, e tu tu vevis fat di piês.

AGNUL

Cui sà ce tantis che a'n varà cumbinadis ance laiù; podês mai crodi..... in t'une citât!

NENE

(*Severa*) Agnul! Pense che jè to fie e che jè stade simpri un modèl di zòvine.

AGNUL

Dut ce che tu ûs, ma in citât no mance l'ocasion.

NENE

(*c. s.*) To fie e jè ancemò degne de nestre famee, no à piardût l'onôr.

AGNUL

Dut va ben, ma infati ài miôr che stedi lontane. Che torni a servì, che jo no vuei viodi sbrèndui cà dentri, e, soredùt, no vuei vè scàndui. Ricuardàisi che in paîs al è un disgraziât senze vôi: no sarà fregul biele une tâl viste nance par jè.

NENE

I vin pensât ancé a chest. Tu ciacàris e no tu sâs nuie, òcio che no ti toci ancemò domandai scuse e passà de bande dal tuart!

GIGE

Scolte la mame Agnul; perdone, no sta sei trist.

AGNUL

'O le ài scoltade in dut, ma su chest pont no. Forsit plui indevant, ma vuè che no stedi a fassi viodi

e che no lu sepi nissùn, che no vuei deventà ròs devànt di duc' su la plazze co' daràn fûr lis medais.

NENE

Viôt Agnul che il pentimènt al torne simpri bon e a l'è simpri ben ciapàlu quant c'al ven.

AGNUL

Ma va ben. Noaltris podarìn crodi, ma tal paìs, cui voleso c'al sedi chel mat che al crodarà al so pentimènt? Speranzis di maridàsi, 'e pues netà la boce, che s'intint; còdimi, mame, l'è miôr che torni vie. (*Pausa*) E i zovenòz che san la stòrie, che la vedaran deventà vece e vedrane, vignaràn ogni tant, par zonte, a ciantai che vece strofe de rosade: ma no saresial un martiri ance par je? (*E' contento come chi si crede di aver vinto*).

NENE

(*Convinzente*). E se qualchidùn al volès ancemò vêle? (*Pausa*) E se tu stès tu dovessis dî: «tu sês ancemò me fie» e ringrazià il Signôr di vêle fate tornà?

AGNUL

(*Le ultime parole di Nene hanno ottenuto lo scopo. Gige e Nene fanno cenni d'intesa*). Dulà ise?

NENE

(*A Gige*) Và disore, clàmile (*via Gige*).

AGNUL

Cà l'è un misteri. E jè tornade propit vuè che in paîs e jè la fieste de premiazion dai «reduci» de guere. (*A Nene*) Ma ti pàrial che al sedi biel che jè si fâsi viodi pal paîs? Jo la ciati une robe fûr di puest.

NENE

Mi àstu scoltât fin vuè? 'Ao metût a puest dut? Tu vevis roseade la ciasute, i afârs ti levin mâl, no ise vere? Soi lade gobe jo.

AGNUL

E jo no ài flât par ringraziâti.

NENE

Lasse c'o meni a fin el miò plan e alore ti dirai: Ciò, Agnul, la to famee, come che tu le âs lassade. (*Andando verso la porta della cucina*) E ven jù cumò; ubidìssimi, no sta sei sevêr.....

AGNUL

Juste par no mancià di peraule, ma.....

NENE

(*A Maria che viene*) Ven, ven; al è cà to pari.

SCENA VII

Maria accompagnata dalla madre entra in scena. Angelo al vederla così ben vestita s'arrabbia di nuovo.

AGNUL

'O lu savevi jo! E tu mi disevis di no sei sevêr? Altro che sevêr! E jè fie di contadìns, capìsistu?..... di contadìns! In cheste ciase si devi lavorà tai prâs e tai ciamps dal cricà dal dì fin che il soreli al va jù, e cussì, no si po' lavorà (*accenna ai vestiti*)..., cui flocs e cui scarpìns di vernìs.... (*A Nene*) Sint, mame, 'o romp el pàt... vie di cà.... (*Marie piange*) che torni là che jè stade fin cumò.

(*Esce dal fondo seguito da Gige che procura di calmarlo*).

NENE

(*Cerca di consolare Maria*) 'A vinzarin sì, 'a vinzarìn. Cheste volte le vin falade noaltris; bisugnave che tu ti fossis cambiade di vistîs. (*A Gige che rientra*) In dulà isal lât?

GIGE

Savêso vô? Ce si âl di fà cumò?

NENE

Ce che si à di fa? Svelte disore e tirii fûr un grumâl dai siei e un pâr di scarpis e po' disi a miò copari Gusto che soi dal lamp cun lui.

GIGÈ

(*Andandosene*) Vevin di fale prime, corpo da *l'ombre!*

MARIE

(*Che si è stretta vicino alla nonna*) Bandonaus di gnûf, cumò che mi sintivi cussì donge al miò ben? No si ûl crodi al miò pentimènt. Ma prime di tornà vie, 'o vuei viòdilu, 'o devi viòdilu, vuei sintì amancul di lui une peraule di perdòn e di cunfuart.

NENE

Ce vie! Ce vie! No âl patît avonde chel benedèt? Tu sês cà e tu restis. And dîs tantis to pari! Va disore cumò, vièstiti sclete come ca l'è tornât dut sclet cà dentri e po' 'o larai a clamà el to frut. To pari no mi fâs paûre, sastu.... 'o lu âi fat jo. (*Accompagna dolcemente Maria fino alla porta della cucina poi Nene rientra in scena con copari Gusto che incontra sul corridoio*).

SCENA VIII.

GUSTO

'O vignivi in zerce di vô, comari.

NENE

Perdonàimi, ve'; vin vût il nestri ce fa cun chel mostro di om.

GUSTO

Mi a dit alc, vuestre brût. Ma 'o dovaressis cognòssilu; al sighe al peste, ma po al mole. No âl simpri fat cussì?

NENE

Po, che no mi volti nance indaùr jo par lui.

GUSTO

Ciò, al è pe frutate.

NENE

Al torne ben donge.

GUSTO

Vino di là a cirìlu? Oleso che ledi jo?

NENE

Po nance par idèis. Jo e vô cumò bisugne che ledin a visà Meni par che no'l ledi in zerce di so fi. (*Verso la comune*).

GUSTO

Chel ve' ce contènt c'al sarà. Pensàsi che so fi al è felìz cun dute la so disgràzie.

NENE

(*Uscendo*). Po, benedèt; altri che felìz! (*Via*).

SCENA IX.

Nino non ha potuto restare dove lo aveva condotto la nonna e a tastoni è riuscito a trovare la porta della terrazza.

NINO

(*Ha sentito la voce della nonna e la chiama credendola ancora in casa*). None, none! (*Avanzando sempre*) Nissun? (*Pausa*) Cui sà dulà che sarà lade? E sì che ài cognossude la so vôs; e jere che ciacarave. (*Avanza ancora con molta precauzione*). Jeri stuf di spietà, e po, jè vizine l'ore che si devi là e' premiazion. (*Pausa*) Cui sa se jè vignude! 'O ài sintût siôr Agnul a sberlà; forsi i sberlave a je.... 'O sint a tremà el cûr... cui sà se podarà volèigi ben ancemò a un pùar uarb?! 'O vîf cun che speranze; si è prufiarte je di sei la me compagne.... no l'è di ve pôre alore. E sarà la me lûs..... la me stele.... l'agnul dal miò cunfuart! (*Pausa*) Ma cà soi sôl (*Cerca di riguadagnare la porta per la quale è venuto*). Ciatìn la drete di tornà fûr!

(*Fatti alcuni passi si ferma di nuovo indeciso*).

Vuei clamàle ancemò: None, none!

SCENA X.

Maria compare sulla porta della cucina modestamente vestita. Alla vista di Nino si arresta sorpresa ed addolorata al vederlo così ridotto, tanto che non può frenare il pianto.

NINO

(*Che à sentito a venire qualcuno*) Cui è? Seso vô, none?

MARIE

(*Piange più forte*).

NINO

(*Intuisce di essere vicino alla sua Maria*) Marie?! (*Barcollando per cercarla. Maria corre allora in suo aiuto e l'abbraccia*).

MARIE

Nino, Nino miò! (*Ella piange, lui l'accarezza come per accertarsi che è proprio lei. Pausa*). Tu mi âs zà perdonât, ise vere?

NINO

Sì, sì, ti ài perdonât, sì! (*Pausa*).

MARIE

Ce tant che ti ai fat patì.... soi stade triste. (*Accarezzandolo*) El miò fâl ti à ridòt cussì.

NINO

No ti viôt, no, ma al ti viôt el miò cûr. (*La bacia*) El miò perdòn!

MARIE

Cui sà ce tanc' dolòrs, ce tant patì!

NINO

Che sêdi fate la volontât dal Signôr.

MARIE

Cui sà ce tant maludît che tu mi varâs.

NINO

Lontan su la trincee insanganade, 'o ai provât, sì, a maludîti... 'o ài vaiût di ràbie, ma la me boce no à mai podût maludì.

MARIE

O sant, o bon, o miò benedèt! (*Sempre abbracciati si accarezzano parlando. Dopo una breve pausa*).

NINO

Lis tôs làgrimis e àn lavade che magle.

MARIE

(*c. s.*) E to pàri, e to màri?

NINO

Lui, pùar om, no ti à dade mai colpe; no'l viôt l'ore di viòditi. E cussì me mari.

MARIE

Anìn alore; 'o vuei viòdiu, vuei sintì ance di lôr une peràule di perdòn.

NINO

No ju ciàtaressin a ciase; larìn dopo la fieste. Sarès miôr che tu cirissis de none invezit; no devi manciai trop 'es undis; 'e à di compagnàmi je a ciapà la medae che mi an decretade.

MARIE

Nino, 'e à di compagnati la none? O dovarai jesi jo la to guide par dute la vite.....

NINO

Ti capìs; sì, sì ti capìs, Marie; e jè juste. La medae che mi spiete tu me tacarâs tu sul pèt, tu vignarâs tu cum me.

MARIE

Ma cumò che i pensi, cui sà ce che dirà la int. Presentàmi cussì devànt di duc' in miez a tante int che ancemò mi odee.

NINO

No sestu cun me? Duc' i òdios e spariràn par inciant quant che mus viodaràn. No sta vè pôre, tu viodarâs mo'. Su la mùse di duc' tu learâs la ligrie e il perdòn.

MARIE

Donge di te varai la fuarze. Inviinsi alore!

NINO

Convèn lo stès che spetìn la none; no devi jesi lontane. 'E sarà felize co' savarà che tu i âs robât il

puest. Dami el braz (*Eseguisce*) E larìn a incontràle. Cussì, no soi mingo no uarb! 'O ti viôt pûr.... sì che ti viôt! (*Le prende la testa tra le mani e la bacia*).

MARIE

E jè cà int. Spiete co viodi cui ca l'è. (*Lo lascia solo e corre alla comune. Poi tutta contenta*) Al è to pari, Nino, e la none. (*Si stringe vicino a lui*). Isal trop contènt chel pùar om?

SCENA XI

Appena Maria ha terminata la sua frase, compaiono sulla porta, Nene e Meni.

NENE

(*A Meni*) Ciò mo', Meni! (*Meni resta molto confuso e non ha parole*). E jerin ta che stese ciase e no àn podût sta lontàns.

MARIE

(*Lascia Nino e rivolta a Meni*) Siôr Meni, no sarês pûr trist cun me?

NINO

Ce distu, Marie?

MENI

Ce trist, ce trist, ven cà che ti bussi, fie me. (*La bacia*). 'O speri che tu i varâs ben pensât al pàs che tu fasis, no?

MARIE

'O soi pronte a dut par il miò ben.

NINO

Par me, sarà simpri gnot; no sarai util in nuie!

MENI

Ti tociarà fa dai sacrifizîs.

MARIE

'O lu sai. 'O ài fat el fâl e mi sarà lizere la pinitènze. Se no lu fasès, no podarès mai crodi tal lor perdòn. (*Suonano le campane che chiamano il paese a raccolta per la premiazione*).

NINO

Grazie, nimine me! (*La cerca ed essa le va vicino*).

MENI

(*A Nene*) E' sunin la prime.... sarà ore di mòvisi; 'o lais pur vô, Nene, a compagnàlu, no?.

NENE

Po no viodeso, copàri? Zaromai nol à plui bisugne di me. (*Nell'interno Gige e Agnul contrastano*) Chel ve' pluitòst.... cirìn di calmàlu. No'l sà mingo no nuie ancemò. Sint ce c'al sberle.

AGNUL

(*Nell'interno*) Infati sint, Gige; cà no si trate di cumbinà e mancul di vè pazienze, la robe e jè masse fres'ce.

MENI

(*Sulla porta della terrazza rivolto a Agnul*). Ce fres'ce, ce fres'ce! Ven sù, ven sù, Agnul!

NINO

Sì, sì, clàmilu.

MENI

Ven sù Agnul c'o ti strenzi la man. (*Gli va incontro*) Vuè la nestre pâs 'e sarà complete.

AGNUL

(*Entrando con Meni*) Chel folc mi trai s'o capìs plui nuie. (*Cessa il suono delle campane*).

MENI

No l'ocôr trop par capì (*Additando i due innamorati*). Ciàle mo'! (*Agnul resta interdetto*).

NENE

Ti ocòrino altris spiegazions? No ti pàrial no, fì, che jo sedi masse vece par compagnà un zovenòt di vincequatri ains?

AGNUL

(*Che si è ripreso*). Nino. isal vêr ce che viòdin i miei vôi?

NINO

Siôr Agnul, mi à lassât di matine, mi a cirût dut el dì; el Signôr l'à volût che mi ciati a gnot; no seso content?

MARIE

(*Gettandosi ai piedi del padre*) Perdòn papà, perdòn. (*Riprendono le campane a suonare*).

AGNUL

(*Rialza Maria e la stinge a se*). Sì, Marie, ti perdoni; cussì ti ricognòs par fie.

(*Si avvicinano assieme a Nino*) Ven cà, Nino..... (*Li tiene stretti tutti e due vicini a lui*). Cussì, donge di me..... (*li bacia*). 'O soi contènt. E cumò che sin tornâs duc', donge, drezzìn el timòn viars la gnove vite, su la vie dal nestri ver stât e de crôs che ognùn al puarte..... No vè pôre..... alt el ciâf. Fede e speranze ta l'avignì!

NINO

E' sùnin di gnûf, siôr Agnul; bisugnarà che ledin. Mi compagne Marie.

AGNUL

Sì, benedèz.... lait pûr cu la bindiziòn dal Signôr. Meni, mame.... dopo de fieste discorarìn par fàiu contèns.

(*Nino e Marie si avviano al fondo. Tutti li guardano commossi e nessuno osa parlare. Nene non può trattenersi quasi piangendo di contentezza*).

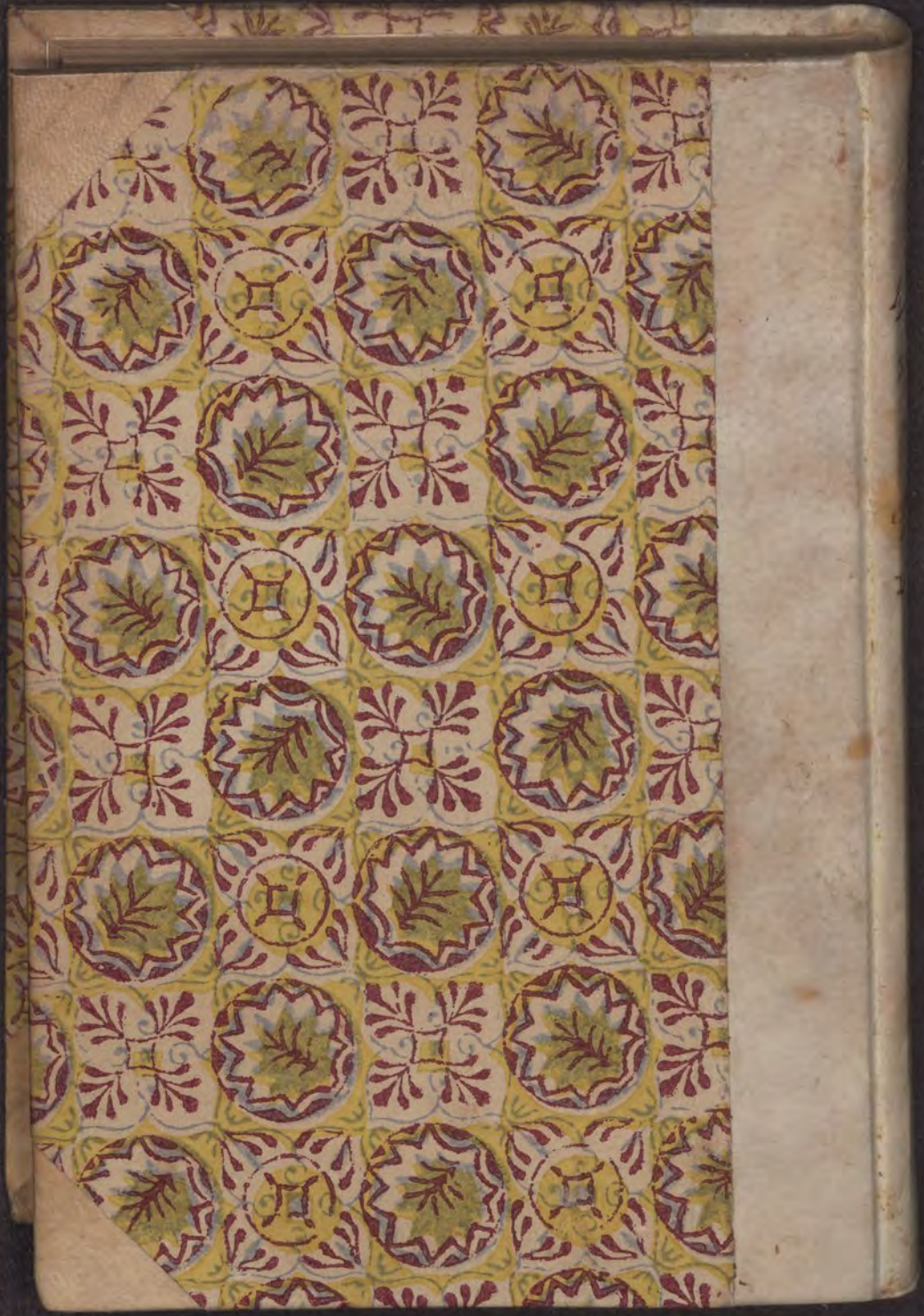
NENE

Che us bussi ance jo, benedèz!

(*Alzando poi gli occhi al cielo*): Prime di murì, el Signôr l'à volût dami l'ùltime gràzie!

Il sole illumina gli sposi sulla terrazza, le campane continuano a suonare.

(*Cala la tela*)



AGNUL

No' l'é pussibil, no mi persuât.... O ciacarari jò cul paròn.

GIGE

Pense, Agnul, di no meti un pît in fâl.

AGNUL

Ma no àstu la to dignitât? Jo 'o sint di vent ancemò un fregul. E' sin in rapuars di strete amicizie cu la famèè di Nino, copàris, e, prest, parinc'. Se no fos vignude la guere al sarés zà miò zinar. Figuraisi! No dovaressin nance passànus pal ciâf ches robis lì.... Al è po un zovin da ben.....

GIGE

Sì lui, chel benedet.

AGNUL

Centimetres
Inches
Color chart
Sachverständigen-Zubehör.de
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
Grey
Black